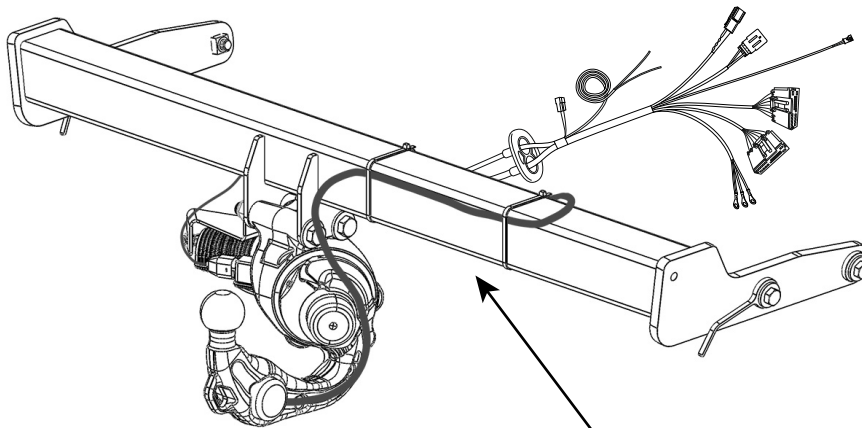


- D** **Anhängervorrichtung** Montage- und Betriebsanleitung, Originalbetriebsanleitung
- CZ** **Závěsné zařízení** Montážní a provozní návod
- DK** **Anhængertræk** Montage- og driftsvejledning
- E** **Enganche** Instrucciones de montaje y de servicio
- F** **Attelage** Notice de montage et d'utilisation
- FIN** **Perävaunun vetolaite** Asennus- ja käyttöohjeet
- GB** **Tow bar Installation** and Operating Instructions
- GR** **Διάταξη ζεύξης** Οδηγίες συναρμολόγησης και λειτουργίας

- H** **Vonóhorog** Beszerelési utasítás
- I** **Gancio di traino** Istruzioni di montaggio e per l'uso
- N** **Tilhengerfeste** Monterings- og bruksanvisning
- NL** **Trekhaak** Montage- en gebruikshandleiding
- PL** **Hak holowniczy** Instrukcja montażu i eksploatacji
- RUS** **Фаркоп** Инструкция по монтажу и эксплуатации
- S** **Dragkrok** Monterings- och bruksanvisning

320 183 900 113

| Volvo XC40 (X) 10/2017 - |



APPROVAL NO	<b>E11</b>	55R01/07 12058
<b>westfalia</b> AUTOMOTIVE	CLASS	A50-X
	D-VALUE	D 10.7 kN
TYPE	320183600001	S 110 kg
PN		CHARGE

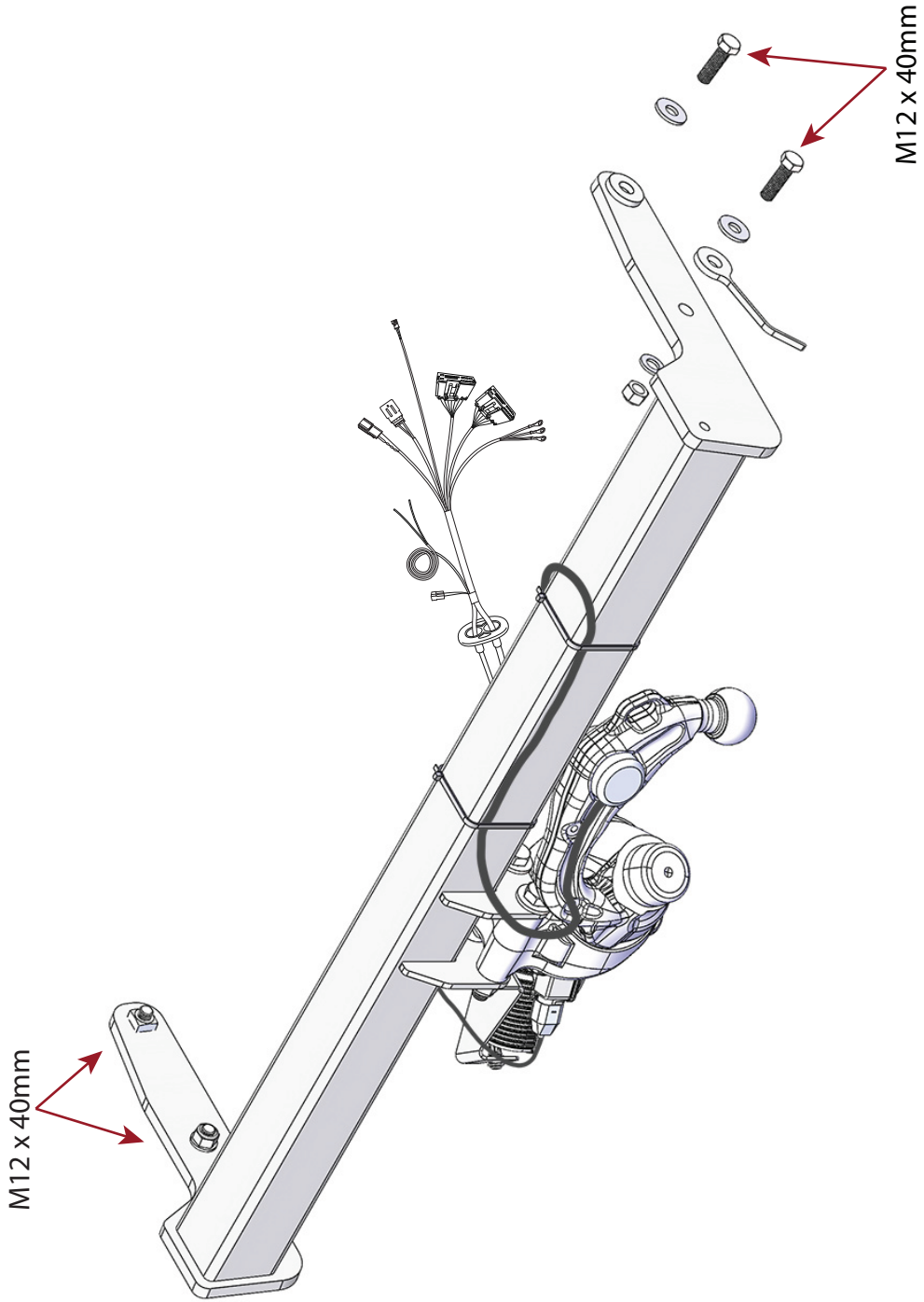
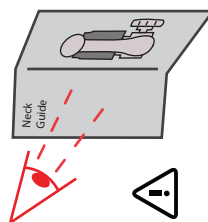
4 x M12 x 40 x 1.75 (8.8)

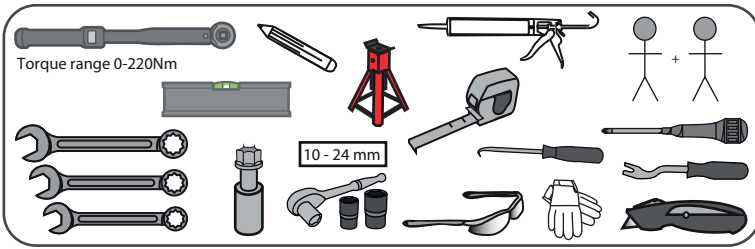
4 x M12 x 30mm

2 x M12

2 x M12

1 x

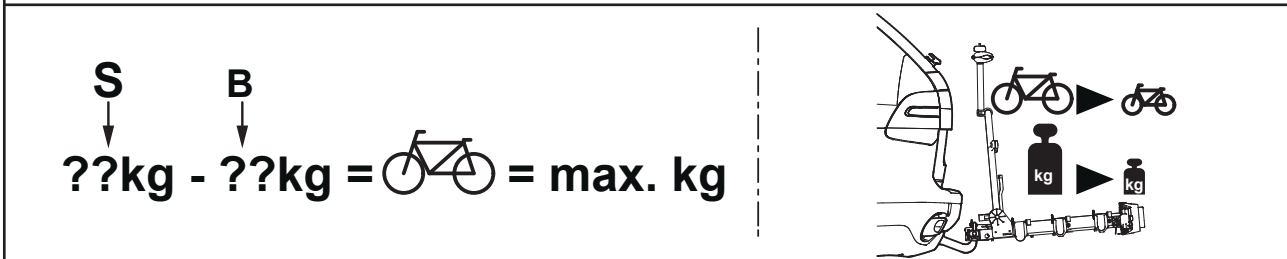
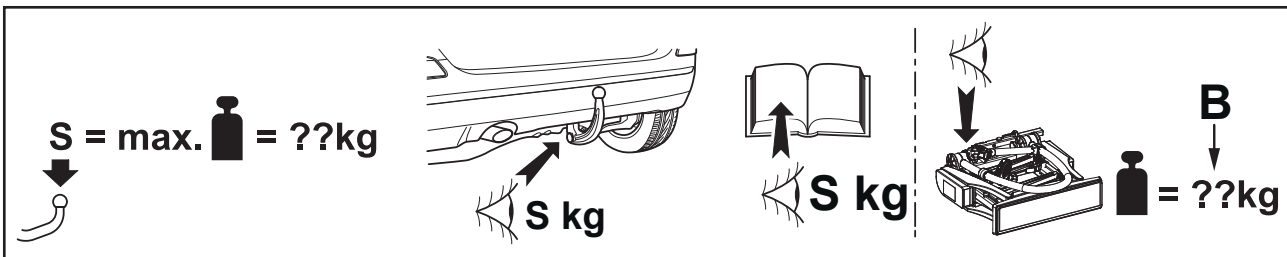
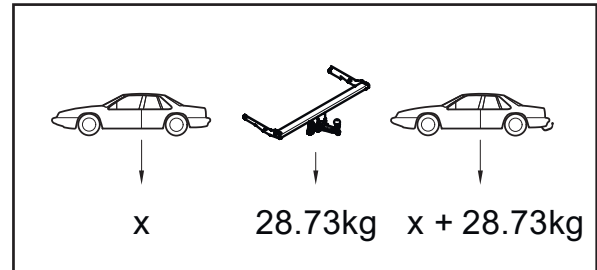
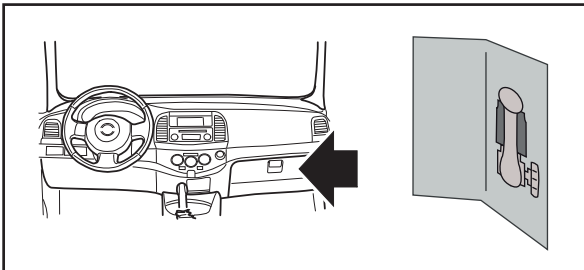
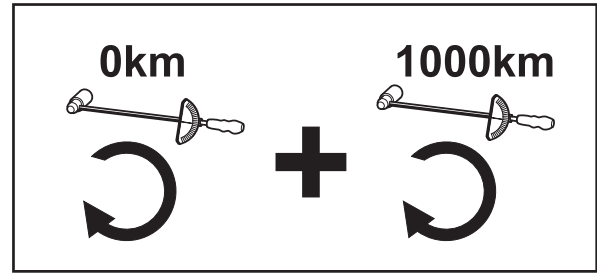
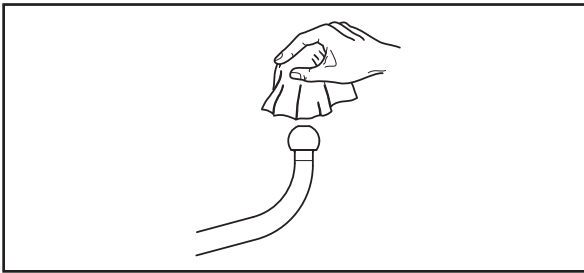
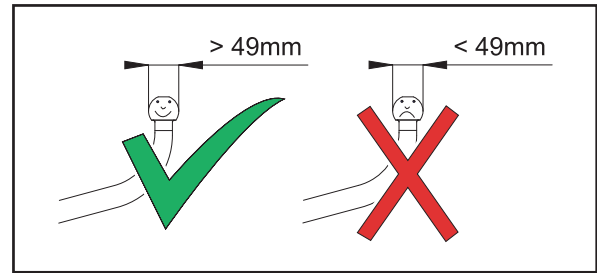
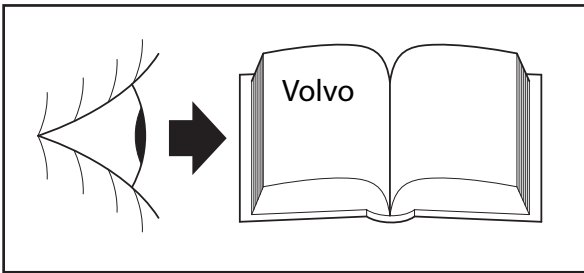




8.8

M	Grade	Nm
M6	8.8	10Nm
M8	8.8	24Nm
M10	8.8	48Nm
M12	8.8	83Nm
M14	8.8	132Nm
M16	8.8	200Nm
M8	10.9	34Nm
M10	10.9	67Nm
M12	10.9	117Nm

10.9



D

Nationale Richtlinien über die Anbauabnahmen sind zu beachten.

Jegliche Änderungen bzw. Umbauten an der Anhängervorrichtung sind verboten. Sie führen zum Erlöschen der Betriebserlaubnis. **Isoliermasse bzw. Unterbodenschutz** am Kfz. - falls vorhanden - im Bereich der Anlageflächen der Anhängervorrichtung **entfernen**.

Die Anhängervorrichtung dient zum Ziehen von Anhängern und zum Betrieb von Lastenträgern. Artfremde Benutzung ist verboten. Bei Fahrzeugen mit **Einparkhilfe** können nach Montage der Anhängervorrichtung **Fehlfunktionen** auftreten, da Teile (Kugelstange, Kupplungskugel) im Erfassungsbereich der Sensoren liegen könnten. In diesem Fall sollte der Erfassungsbereich angepasst oder die Einparkhilfe deaktiviert werden. Bei Verwendung von Anhängervorrichtungen mit abnehmbaren bzw. schwenkbaren Kugelstangen ist eine Fehlfunktion der Einparkhilfe nicht zu erwarten, wenn die Kugelstange aus der Betriebsposition genommen wird.

Die Anhängervorrichtung ist ein Sicherheitsteil und darf nur von Fachunternehmen montiert werden. Bei falscher Montage besteht schwere Unfallgefahr! Der deutsche Text dieser Anleitung ist bindend. Änderungen vorbehalten.

CZ

Je nutné dodržovat místní směrnice o demontáži nástaveb.

Veškeré změny příp. přestavby tažného zařízení jsou zakázány. Mají za následek zánik platnosti povolení k provozu.

**Izolační hmotu popř. ochranu spodku podlahy** vozidla - pokud existují - je nutné v oblasti dosedacích ploch tažného zařízení **odstranit**.

Tažné zařízení je určeno k tažení přívěsů a k provozu nosičů nákladu. Použití k jinému účelu je zakázáno.

U vozidel s **pomocným parkovacím zařízením** se mohou po montáži závěsného zařízení vyskytnout **chybné funkce**, protože součásti (tyč s koulí, kulová hlavice spojky) mohou ležet v oblasti detekování snímačů. V tom případě by měl být upraven rozsah snímání nebo by mělo být deaktivováno pomocné parkovací zařízení. Při použití tažných zařízení s odnímatelnou příp. výkyvnou tyčí s koulí nebude docházet k chybné funkci pomocného parkovacího zařízení, pokud bude tyč s koulí demontována z provozní polohy.

Tažné zařízení je bezpečnostní součást, kterou smí montovat pouze odborné podniky. Při chybné montáži hrozí vážné nebezpečí nehody! Německý text tohoto návodu je závazný. Změny vyhrazeny.

DK

De nationale direktiver for afmontering af påmonterede dele skal overholdes.

Enhver ændring eller ombygning på anhængertrækket er forbudt. Dette medfører, at typegodkendelsen udløber.

Fjern **isoleringmassen hhv. undergulvsbeskyttelsen** på personbilen. - hvis monteret - i området for anhængertrækkets anlægsflade.

Anhængertrækket anvendes til trækning af anhængere og brug af ladvogne. Ikke-bestemmelsesmæssig anvendelse er forbudt.

Ved køretøjer med **parkeringshjælp** kan der opstå **fejlfunktioner** efter montering af anhængertrækket, da der kan ligge dele (kuglestang, koblingskugle) i følernes dækningsområde. I dette tilfælde skal dækningsområdet tilpasses eller parkeringshjælpen deaktiveres. Ved anvendelse af anhængertræk med aftagelige eller svingbare kuglestænger bør der ikke opstå fejlfunktioner i parkeringshjælpen, når kuglestangen stilles ud af driftsposition.

Anhængertrækket er en sikkerhedsdel og må kun monteres af autoriserede firmaer. Ved forkert montering er der fare for alvorlige uheld! Den tyske tekst i denne vejledning er bindende. Ret til ændringer forbeholdes.

E

Deben respetarse las directivas nacionales referentes a controles de enganches.

Está prohibido modificar o remodelar el dispositivo de remolque. La consecuencia sería la invalidación del permiso de circulación. **Quitar la masa aislante o la protección de los bajos** del vehículo - si existen - en el área donde se haya de acoplar del enganche.

El dispositivo de remolque está previsto para el arrastre de remolques y para la operación de portadores de carga. Está prohibido su uso para fines de otra índole.

En vehículos con **ayuda al estacionamiento** puede surgir **fallos de funcionamiento** tras el montaje del dispositivo de remolque, ya que las piezas (barra de bola, acople de bola) pueden estar en la zona de alcance de los sensores. En este caso se debe regular el área de registro o desactivar el auxiliar de estacionamiento. Si se emplean dispositivos de remolque a bola extraíble u orientable, es improbable que ocurra un error en el auxiliar de estacionamiento cuando se ha quitado la barra de bola.

La bola de enganche es un elemento de seguridad y sólo se debe permitir su montaje a personal cualificado. ¡En caso de montaje erróneo existe peligro de accidentes graves! Es vinculante el texto alemán de estas instrucciones.

Nos reservamos el derecho a efectuar modificaciones.

F

Les dispositions nationales concernant la réception à titre isolé doivent être respectées.

Toute modification ou transformation du dispositif d'attelage est interdite. Elle entraînerait l'annulation de la réception.

Le cas échéant, **enlever l'insonorisant ou la protection sous caisse** du véhicule dans la zone des surfaces d'appui.

Le dispositif d'attelage est destiné à tirer des remorques ou à utiliser des porte-charges. Toute utilisation à des fins autres que celles prévues est interdite.

Lorsque les véhicules sont équipés de radars de recul, des **dysfonctionnements** peuvent survenir une fois le dispositif d'attelage monté, car des pièces (attelage, rotule) peuvent se trouver dans la zone de détection des capteurs. Il est alors nécessaire d'adapter la zone de détection en conséquence ou de désactiver le radar de recul. Avec des dispositifs d'attelage équipés de rotules démontables ou escamotables, un dysfonctionnement du détecteur d'obstacles est improbable si vous ne mettez pas la boule d'attelage en position de service.

Le dispositif d'attelage est un équipement de sécurité et doit être mis en place exclusivement par un atelier spécialisé. Un montage incorrect représente un risque élevé d'accident ! Le texte allemand de cette notice fait foi.

Sous réserve de modifications.

FIN

Kansallisia asennusten teknistä hyväksymistä koskevia määräyksiä on noudatettava.

Kaikki vetolaitteeseen tehtävät muutokset tai jälkiasennukset ovat kiellettyjä. Nämä johtavat käyttöluvan raukeamiseen. Mahdollinen **eristysmassa tai pohjan suojaus** tulee **poistaa** ajoneuvosta vetolaitteen kiinnityspintojen alueelta.

Vetolaite on tarkoitettu perävaunujen vetämistä ja kuormatelineiden käyttöä varten. Muut käytöt ovat kiellettyjä.

**Pysäköintitutkalla** varustetuissa ajoneuvoissa voi esiintyä vetolaitteen asennuksen jälkeen **toimintahäiriöitä**, sillä osat (kuulatanko, vetokuula) saattavat olla tunnistintien mittausalueella. Tällaisessa tapauksessa mittausaluetta tulee muuttaa tai pysäköintitutka kytkeä pois päältä. Irrotettavilla tai käännettävillä kuulatangoilla varustettua vetolaitetta käytettäessä pysäköintitutkan toimintahäiriöt eivät ole todennäköisiä, mikäli kuulatanko siirretään pois käyttöasennosta.

Vetolaite on turvallisuuteen vaikuttava osa, jonka saa asentaa vain alan erikoisliike. Virheellinen asennus voi aiheuttaa vakavan onnettomuuden! Tämän ohjeen saksankielinen teksti on sitova. Oikeudet muutoksiin pidätetään.

GB

National guidelines concerning official approval of auxiliaries must be observed.

Any alteration or modification of the towing hitch is prohibited and voids the operating licence.

**Remove the insulating compound and underbody coating** - if there is any - from the area around the contact surface of the trailer hitch.

The trailer hitch is intended for towing trailers and for attaching devices for carrying loads. Any other use is prohibited.

In the case of vehicles equipped with an **acoustic parking system**, **malfunctions** may occur after mounting the trailer hitch due to parts (e.g. the bar or the ball) may be in the sensor range. In this case, adjust the sensing range or disable the acoustic parking system. If using trailer hitches with removable or pivoting ball tow bars, the acoustic parking system should function normally when the ball tow bar is not in the operating position.

A trailer hitch is a safety-critical part and may be fitted only by qualified companies. Improper assembly may result in a serious accident hazard! The German text of this instruction is binding. Subject to change.

GR

Πρέπει να τηρούνται οι κρατικοί κανονισμοί σχετικά με τον έλεγχο προσθηκών στα αμαξώματα.

Απαγορεύονται οι αλλαγές και οι μετατροπές στην διάταξη ρυμούλκησης. Συναπάγονται την ακύρωση της άδειας λειτουργίας.

**Αφαιρέστε το μονωτικό στρώμα ή αντίστοιχα το προστατευτικό στρώμα** από το όχημα - αν υπάρχει - στην περιοχή επαφής της διάταξης ρυμούλκησης.

Η διάταξη ρυμούλκησης χρησιμεύει για τη ρυμούλκηση τρέιλερ και για τη στερέωση σχάρας για φορτία. Άλλου είδους χρήση απαγορεύεται.

Σε οχήματα με **υποβοήθηση παρκαρίσματος** μπορεί μετά από την τοποθέτηση της διάταξης ρυμούλκησης να παρουσιαστούν **δυσλειτουργίες**, επειδή τα εξαρτήματα (ράβδος, κοτσαδόρος) μπορεί να βρίσκονται μέσα στην περιοχή ανίχνευσης των αισθητήρων. Στην περίπτωση αυτή θα πρέπει να ρυθμίσετε την περιοχή ανίχνευσης ή να απενεργοποιήσετε την υποβοήθηση παρκαρίσματος. Αν χρησιμοποιείτε διατάξεις ρυμούλκησης με αποσπώμενες ή αντίστοιχα στρεπτές ράβδους, δεν αναμένετε κάποια δυσλειτουργίας της υποβοήθησης παρκαρίσματος, όταν αφαιρείτε τη ράβδο κοτσαδόρου από τη θέση λειτουργίας.

Ο κοτσαδόρος είναι ένα εξάρτημα ασφαλείας και η τοποθέτηση του επιτρέπεται να γίνεται μόνο από εξειδικευμένο συνεργείο. Σε περίπτωση λάθους τοποθέτησης υπάρχει κίνδυνος σοβαρών ατυχημάτων! Το γερμανικό κείμενο αυτών των οδηγιών είναι δεσμευτικό. Διατηρούμε το δικαίωμα αλλαγών.

H

Figyelembe kell venni a műszaki átvételre vonatkozó nemzeti irányelveket.

A vonószerkezeten tilos bármiféle átalakítást végezni. A szerkezet megváltoztatása vagy átalakítása a forgalmi engedély megszűnését vonja maga után.

**Távolítsa el a szigetelő anyagot ill. az alvázvédőt** - amennyiben van - a gépjárműről a vonószerkezet illesztési felületeinek tartományában.

A vonószerkezet utánfutók vontatására szolgál és teherhordó járművek alkalmazására. Ettől eltérően tilos használni a vontatószerkezetet.

**Tolatóradarral** ellátott gépjárműveknél a vonószerkezet felszerelése **hibás működést** okozhat, mivel egyes részek (vonóhorog-rúd, vonóhorog-gömb) az érzékelő látószögébe érhetnek. Ebben az esetben be kell állítani újból a látószöveget vagy kiiktatni a tolatóradart. Levehető gömbfejű vonóhoroggal ellátott vonószerkezet alkalmazásánál, ha a vonóhorogot eltávolítja az üzemeltetési pozícióból, akkor a szerkezet nem zavarhatja a tolatóradart.

A vonószerkezet egy biztonsági felszerelés, amelyet csak szaküzem szerelhet fel. Helytelen szerelés súlyos balesethez vezethet! A német szerelési utasítás betartása kötelező. Változtatások jogát fenntartjuk.

I

Devono essere osservate le normative nazionali sui collaudi.

È vietato modificare o montare diversamente il gancio di traino. Ciò comporta l'annullamento del permesso di circolazione.

**Rimuovere la massa isolante e la protezione della sottoscocca** del veicolo (se presente) nella zona della superficie di contatto con il gancio di traino.

Il gancio di traino è destinato alla trazione di rimorchi e all'esercizio di portacarichi. Un'utilizzazione per scopi diversi da quelli previsti non è consentita.

Sui veicoli con **dispositivo ausiliario di parcheggio**, in seguito al montaggio del gancio di traino possono verificarsi **anomalie di funzionamento**, poiché i componenti (barra di traino, sfera di aggancio) possono interferire con i sensori. In questo caso è necessario regolare l'area di rilevamento o disattivare il dispositivo ausiliario di parcheggio. Se si utilizzano dispositivi di traino con gancio di traino a sfera removibile o orientabile, è improbabile che si verifichino anomalie di funzionamento dell'ausilio di parcheggio quando il gancio di traino a sfera è smontato.

Il gancio di traino è un componente di sicurezza e deve essere montato esclusivamente da personale specializzato. In caso di montaggio errato sussiste il pericolo di incidenti gravi! È vincolante il testo tedesco di queste istruzioni.

Con riserva di modifiche.

**N**

Nasjonale retningslinjer om godkjenning av monteringer skal overholdes.

Enhver endring hhv. ombygging av tilhengerfestet er forbudt. Dette vil ødelegge brukeropplevelsen.

**Fjern isolasjonsmasse hhv. understellsbeskyttelse** fra kjøretøyet, fra området ved tilhengerfestet - hvis dette finnes.

Tilhengerfestet brukes til trekke tilhengere og som lastfeste. Det er forbudt å bruke anordninger av annen art.

På kjøretøyer med **parkeringshjelp** kan man etter at tilhengerfestet er montert oppleve **feilfunksjon** fordi deler (kulestang, koblingskule) kommer inn i registreringsområdet til sensorene. Hvis dette skjer må registreringsområdet tilpasses eller så må parkeringshjelpen deaktiveres. Ved bruk av tilhengerfester med avtakbar hhv. svingbar kulestang, vil man ikke få feil på parkeringshjelpen når kulestangen tas ut av bruksstilling.

Tilhengerfestet er en sikkerhetskomponent og skal monteres av fagbedrift. Det er stor fare for at det kan oppstå ulykker ved feil montering! Den tyske teksten i denne veiledningen er bindende. Med forbehold om endringer.

**NL**

Nationale richtlijnen betreffende de montagegoedkeuring moeten in acht worden genomen.

Elke wijziging van de aanhanger is verboden. Wijziging leidt tot verval van de gebruikstoestemming.

**Isolatiemassa of de beschermende laag** van het voertuig - indien aanwezig - van de contactvlakken van de trekrichting **verwijderen**.

De aanhanger is bedoeld voor het trekken van aanhangers en het gebruiken van lastdragers. Ander gebruik is verboden.

Bij voertuigen met **parkeerhulp** kunnen zich na montage van de aanhanger **defecte functies** voordoen omdat onderdelen (kogelstangen, koppelingskogels) zich in het waarnemingsbereik van de sensors kunnen bevinden. In dit geval moet het waarnemingsbereik worden aangepast of de parkeerhulp worden gedeactiveerd. Bij gebruik van aanhangers met verwijderbare resp. zwenkbare kogelstangen is een defecte werking van de parkeerhulp onwaarschijnlijk als de kogelstang uit gebruikspositie wordt gezet.

De aanhanger is veiligheidsonderdeel en mag alleen door vakkundig personeel worden gemonteerd. Bij verkeerde montage bestaat ernstig gevaar voor ongevallen! De Duitse tekst van deze handleiding is bindend. Wijzigingen voorbehouden.

**PL**

Proszę przestrzegać krajowych wytycznych dotyczących odbioru technicznego.

Wszelkie zmiany lub przebudowy haka holowniczego są zabronione. Spowodują one utratę ważności świadectwa homologacji.

Proszę **usunąć masę izolacyjną lub zabezpieczenie podwozia** pojazdu (jeśli są) w obszarze styku haka holowniczego.

Hak holowniczy montowany jest w transporterach i służy do ciągnięcia przyczep. Niezgodne z przeznaczeniem zastosowanie jest zabronione.

Po zamontowaniu haka holowniczego w pojazdach z **systemem wspomagania parkowania** mogą wystąpić **usterki**, jeśli drążek lub kula haka holowniczego znajdują się w zakresie wykrywalności czujników. W tym przypadku należy dostosować zakres wykrywalności lub dezaktywować system wspomagania parkowania. W przypadku zastosowania haka holowniczego ze zdejmowanym lub odchylanym drążkiem kulkowym można uniknąć wadliwego działania systemu wspomagania parkowania poprzez wyjęcie drążka lub jego wysunięcie z pozycji roboczej.

Hak holowniczy stanowi element bezpieczeństwa i może zostać zamontowany wyłącznie przez firmę specjalistyczną. W przypadku nieprawidłowego montażu istnieje poważne ryzyko wypadku! Tekst niniejszej instrukcji w języku niemieckim jest wiążący. Zmiany zastrzeżone.

**RUS**

Подлежат соблюдению национальные директивы о порядке приемки навесного/встраиваемого оборудования.

Какие-либо изменения и переделки фаркопа недопустимы. Они делают недействительным разрешение на эксплуатацию.

**Изоляцию или покрытие на днище** автомобиля - при наличии - в зоне прилегания фаркопа **удалить**.

Фаркоп служит для буксировки прицепа и обслуживания грузовых балок. Запрещено использование для посторонних целей.

На автомобилях с **вспомогательным устройством парковки** после монтажа сцепного устройства возможны **сбои**, так как разные узлы (шаровая штанга, соединительный шар) могут оказаться в зоне действия датчиков. В этом случае подрегулировать зону действия датчиков либо деактивировать вспомогательное устройство для парковки. При пользовании сцепными устройствами со съёмными/поворотными шаровыми штангами можно не опасаться отказа устройства парковки, если отвести шаровую штангу из рабочей позиции.

Сцепное устройство - это узел, несущий предохранительные функции, и к его монтажу допускаются только специалисты. При неправильном монтаже грозит опасность тяжелых травм! Обязательным является немецкий текст данной инструкции. Право на внесение изменений сохраняется.

**S**

Nationella riktlinjer betröffande monteringen skall beaktas.

All form av ändring respektive ombyggnad på dragkroken är förbjuden. Förändringar resulterar i att typgodkännandet upphör att gälla.

Eventuell **isoleringsmasse resp. undergolvetts skydd**, i området för dragkroksfästets anliggningsytter, **ska avlägsnas**.

Dragkroken används för dragning av släpvagnar och för användning av lastbärare. Annan typ av användning är förbjuden.

På fordon med **parkeringshjelp** kan **felfunktioner** uppträda efter att dragkroken monterats, då komponenter (dragkula, kopplingskula) kan ligga inom sensorens räckvidd. I detta fall ska räckvidden anpassas eller parkeringshjelpen inaktiveras. Vid användning av dragkrokar med avtagbara resp. infällbara dragkuler, är det osannolikt att felfunktioner inträffar när dragkulan tas ur driftposition.

Dragkroken är en säkerhetskomponent och bör endast monteras av kvalificerade tekniker. Vid felaktig montering föreligger risk för allvariga olyckor! Den tyska texten i denna anvisning är bindande. Ändringar förbehålls.

**1.**

Note: may vary  
Remarque: peut varier  
Hinweis: kann variieren  
Nota : puede variar  
Nota : può variare

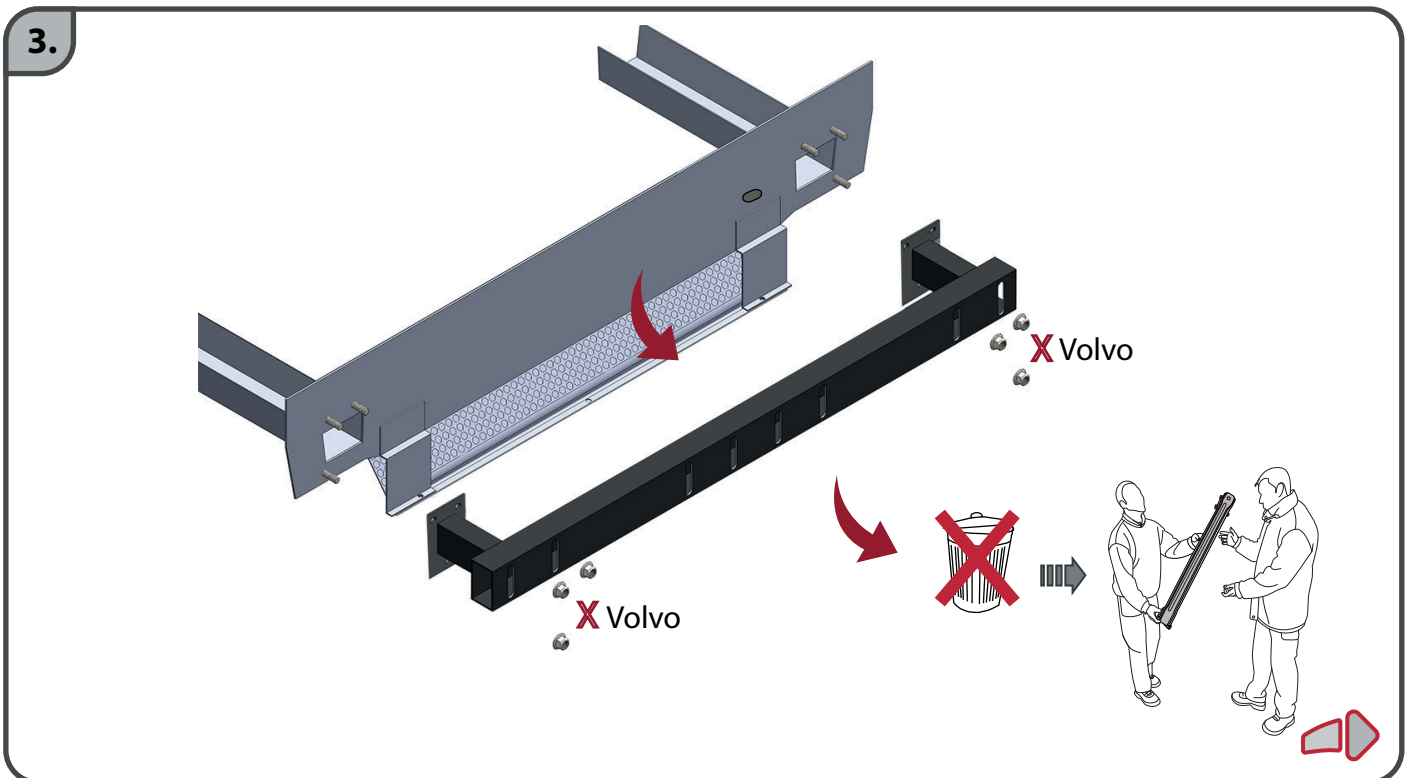
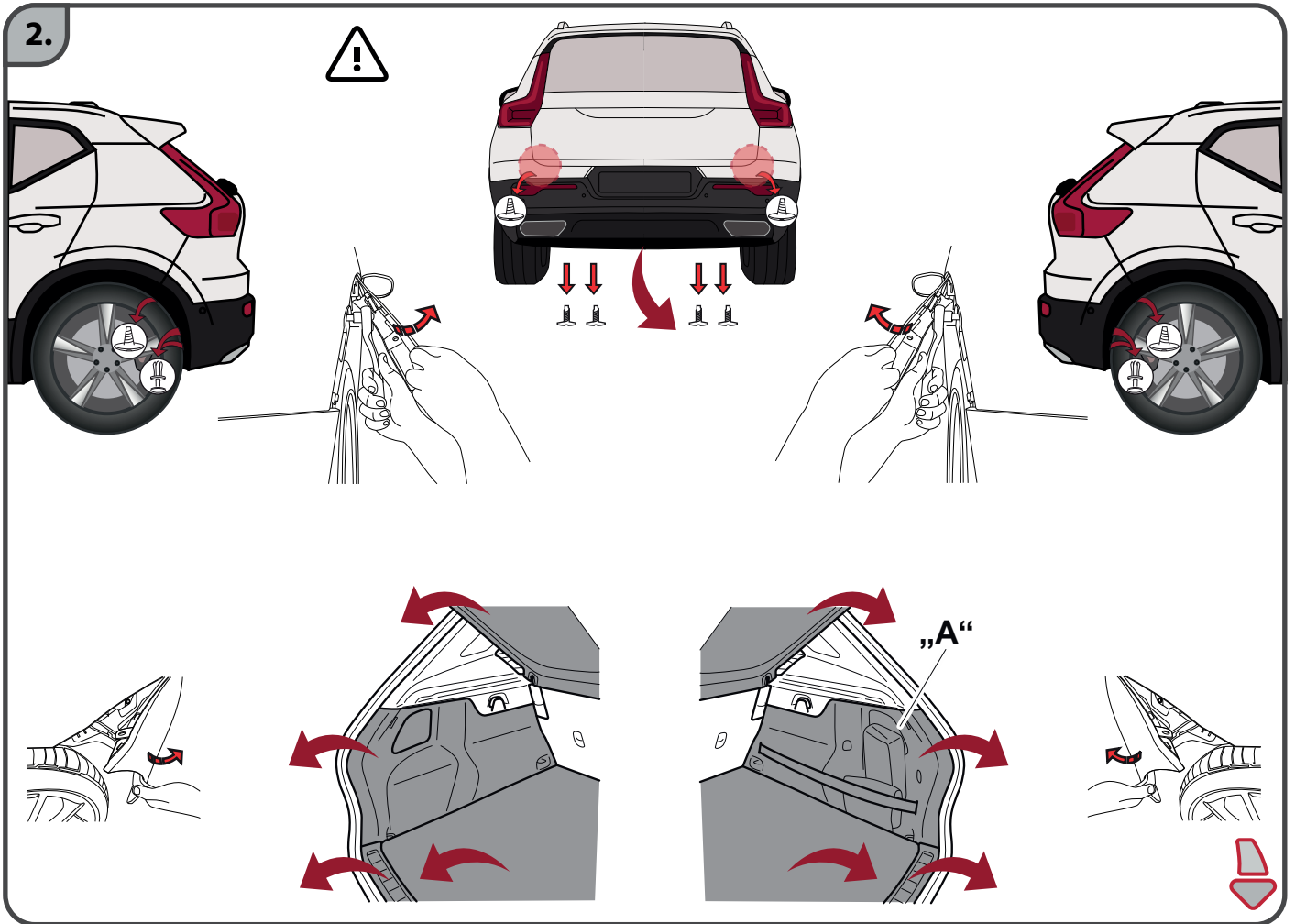
**VIN Plate**

MOTOR COMPANY e9*2018/46*.... KNA.....	
2250 kg	GVW
1 - 1202kg	Axle 1 Weight
2 - 1252kg	Axle 2 Weight

MOTOR COMPANY e4*2007/46*.... KMZ.....	
2250 kg	GVW
4350kg	Max GVW + Trailer Weight
1 - 1202kg	Axle 1 Weight
2 - 1252kg	Axle 2 Weight

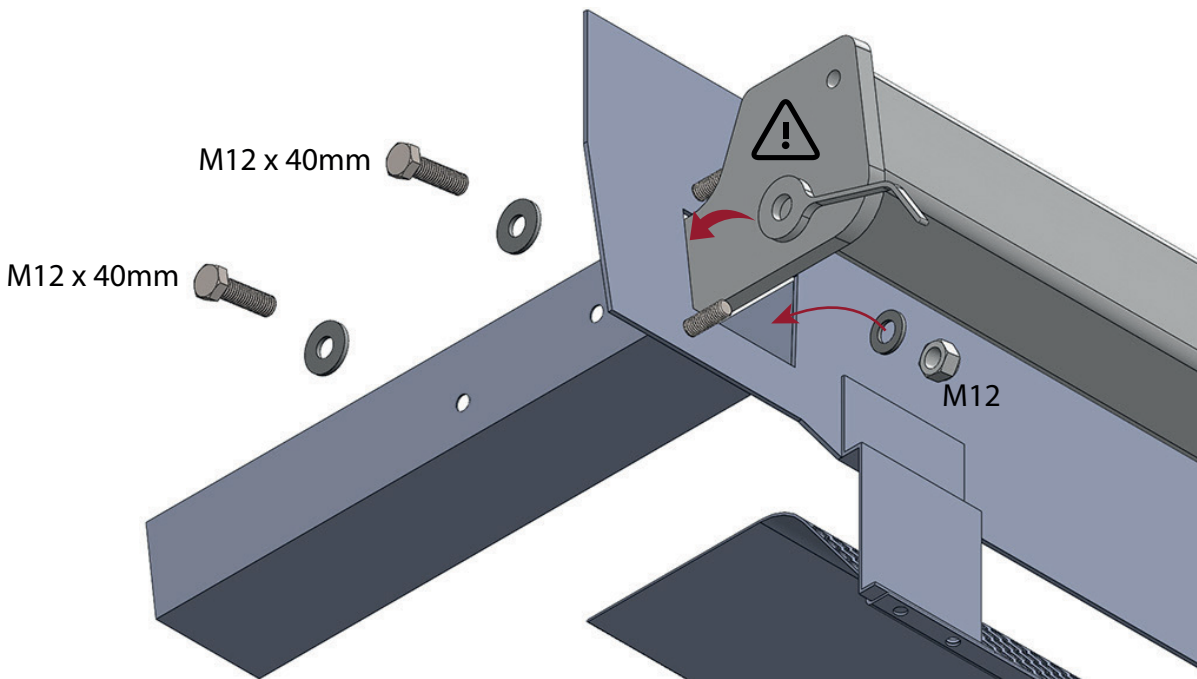
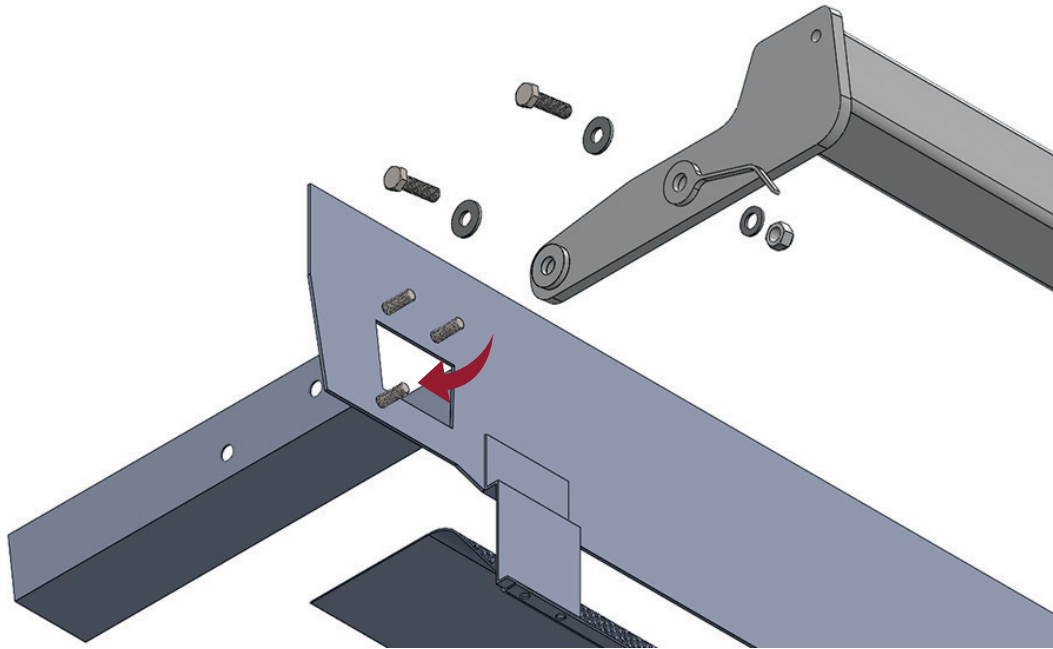
**2.**

- D** Voraussetzung für die Installation und Inbetriebnahme dieses Produktes ist zwingend die Eintragung der Anhängelast in den Fahrzeugpapieren.
- CZ** Po instalaci tohoto výrobku je povinné splnit registraci tažného zařízení a tažné kapacity v dokumentech k vozidlu.
- DK** Forudsætningen for installation og idriftsættelse af dette produkt er den obligatoriske registrering af anhængerlasten i køretøjsdokumenterne.
- E** El requisito previo para la instalación y puesta en marcha de este producto es el registro obligatorio de la carga de remolque en la documentación del vehículo.
- F** La condition préalable et impérative à l'installation et à la mise en service de cet attelage est l'inscription du poids de remorquage mentionné sur la carte grise du véhicule.
- FIN** Tämän tuotteen asennuksen ja käyttöönoton edellytyksenä on perävaunun kuorman pakollinen rekisteröinti ajoneuvon asiakirjoihin.
- GB** Prerequisite for installation and usage of this product; check the vehicle is homologated for towing and has a towing capacity shown on the VIN plate.
- GR** Προϋπόθεση για την εγκατάσταση και τη θέση σε λειτουργία αυτού του προϊόντος είναι η υποχρεωτική καταχώριση του φορτίου του ρυμουλκούμενου στα έγγραφα του οχήματος.
- H** A termék beszerelése után kötelező teljesíteni a vontatóberendezés és a towingg kapacitás regisztrációját a jármű dokumentumaiban.
- I** Il presupposto per l'installazione e la messa in funzione di questo prodotto è la registrazione obbligatoria del carico del rimorchio nei documenti del veicolo.
- N** En forutsetning for installasjon og igangkjøring av dette produktet er innføring av tilhengerlasten i kjøretøydokumentene.
- NL** Voorwaarde voor de installatie en het gebruik van dit product is dat het voertuig trekvermogen heeft.
- PL** Po zainstalowaniu tego produktu obowiązkowe jest wypełnienie rejestracji sprzętu holowniczego i zdolności holowania w dokumentach pojazdu.
- RUS** После установки данного изделия в обязательном порядке необходимо выполнить регистрацию буксировочного оборудования и буксировочной способности в документах транспортного средства.
- S** Förutsättningen för installation och driftsättning av denna produkt är att släpvagnslasten måste registreras i fordonsdokumenten.





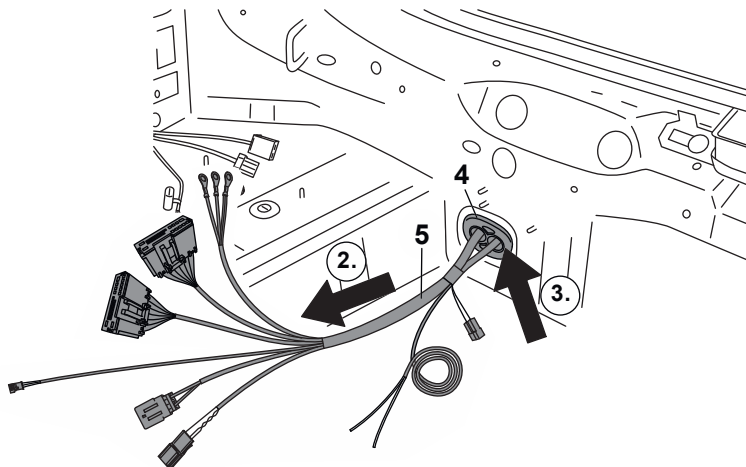
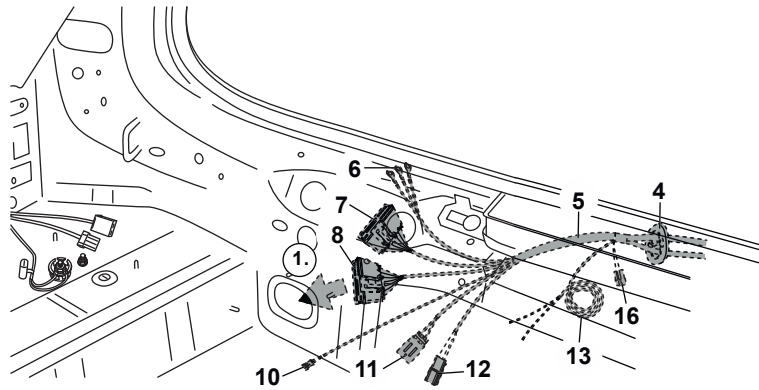
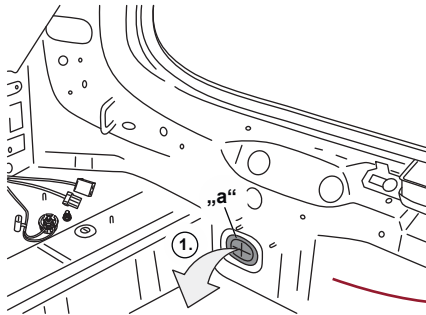
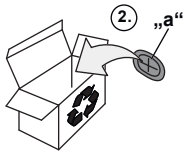
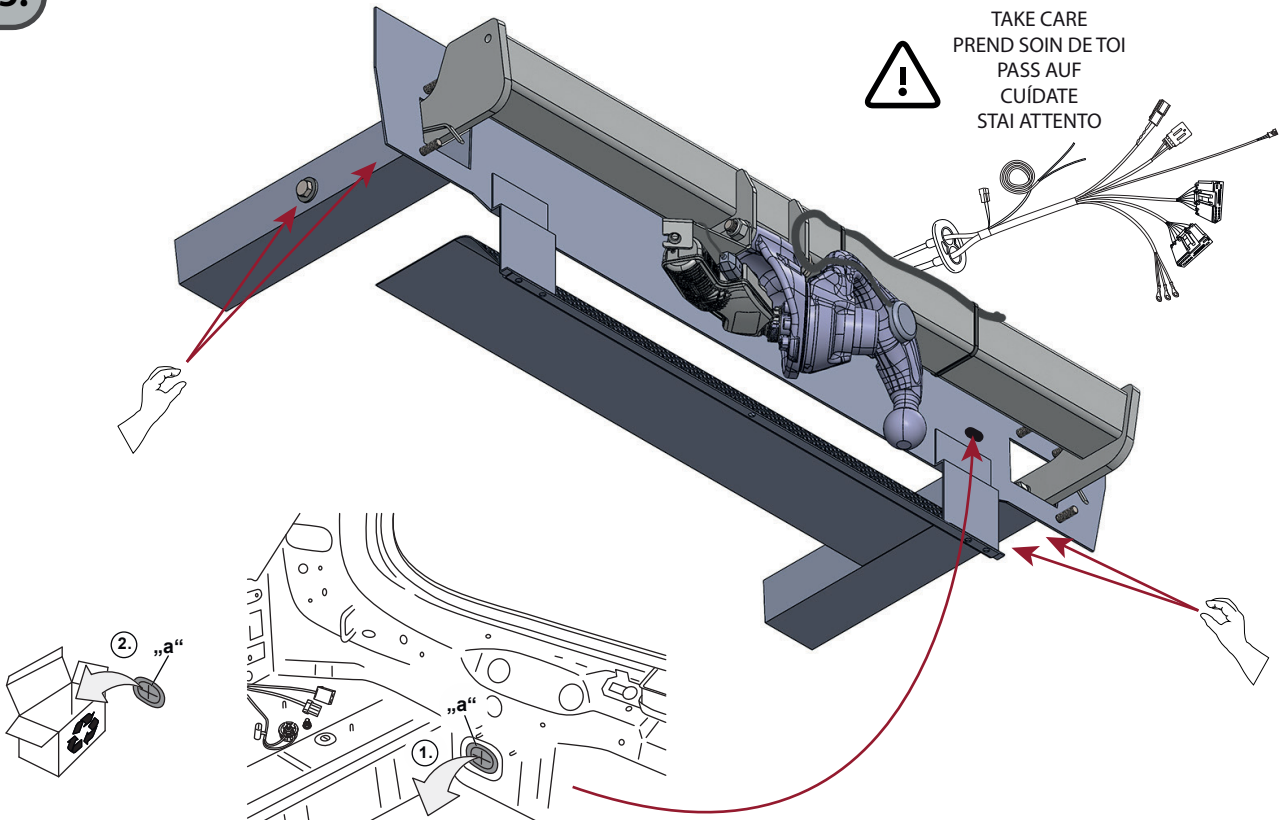
4.



5.



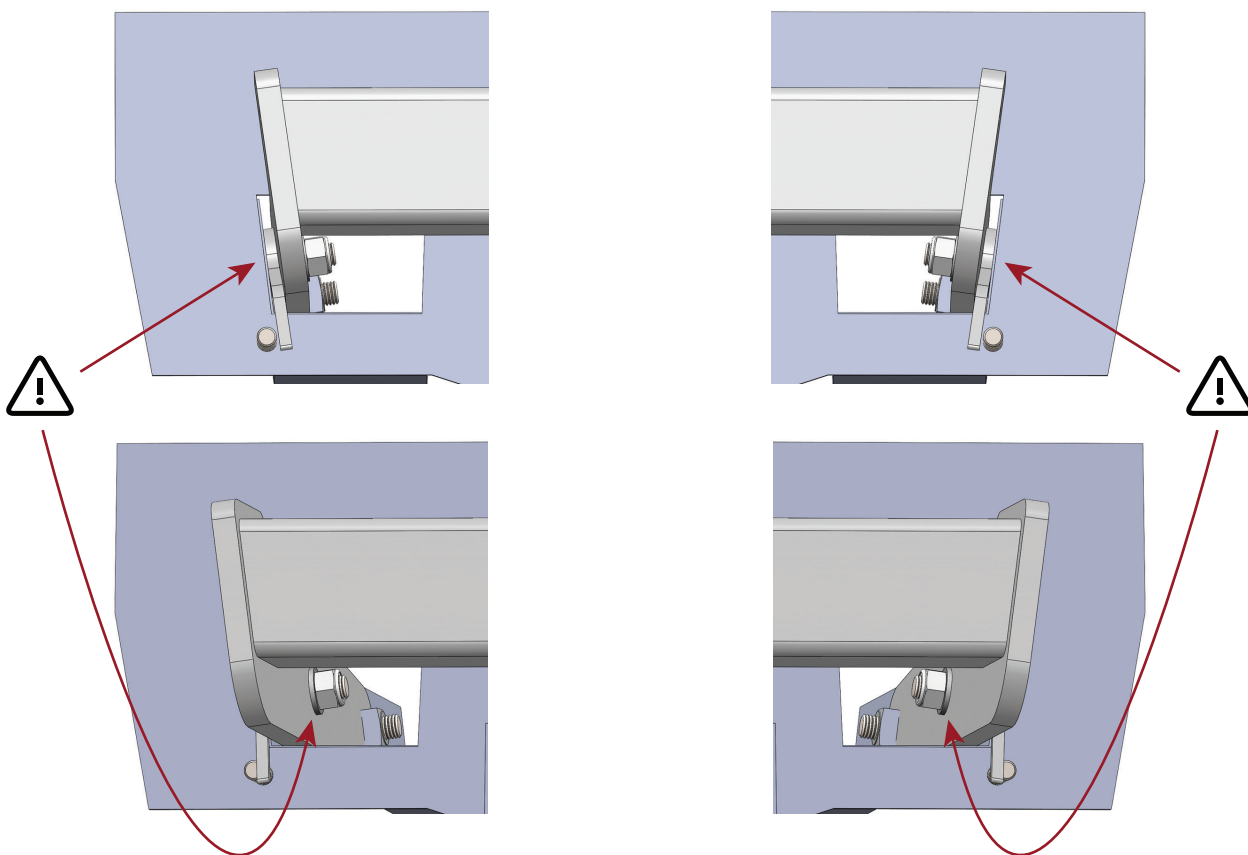
TAKE CARE  
PREND SOIN DE TOI  
PASS AUF  
CUIDATE  
STAI ATTENTO



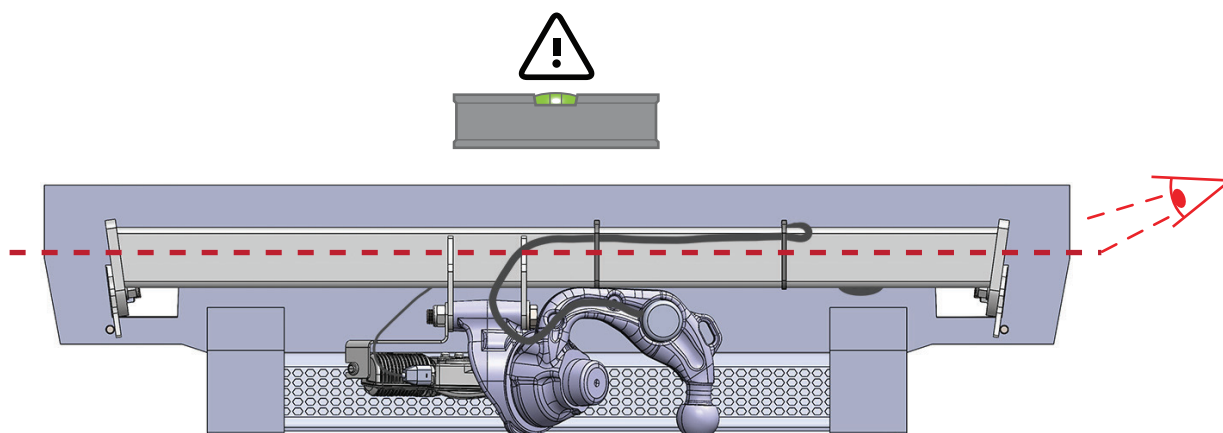
Note: may vary  
Remarque: peut varier  
Hinweis: kann variieren  
Nota : puede variar  
Nota : può variare



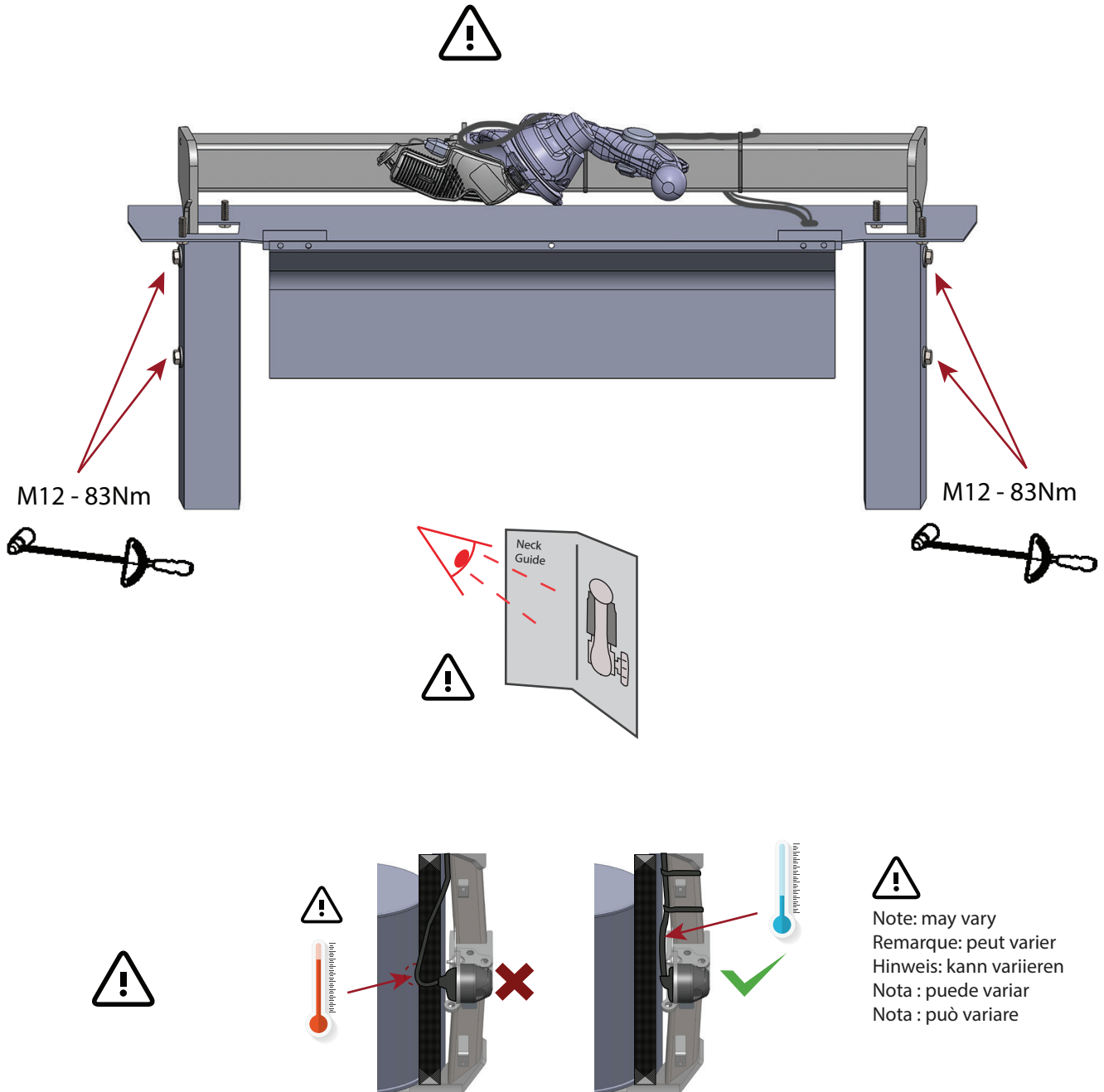
6.



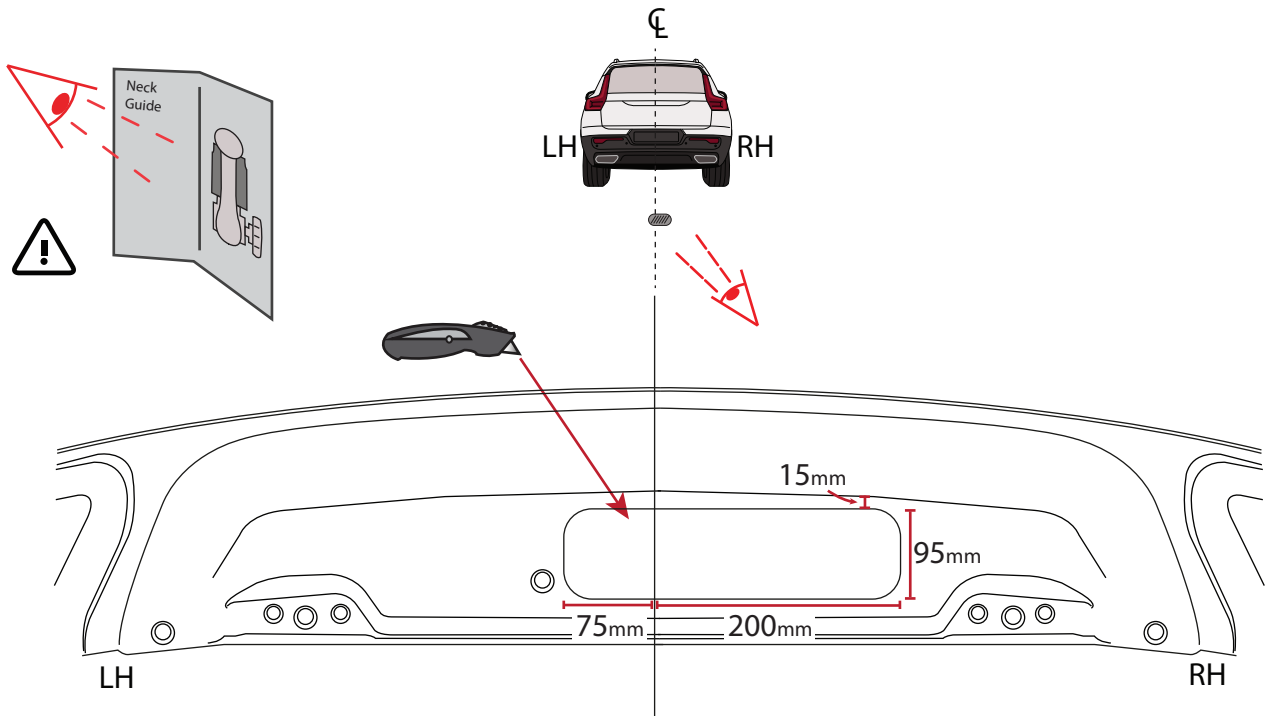
7.



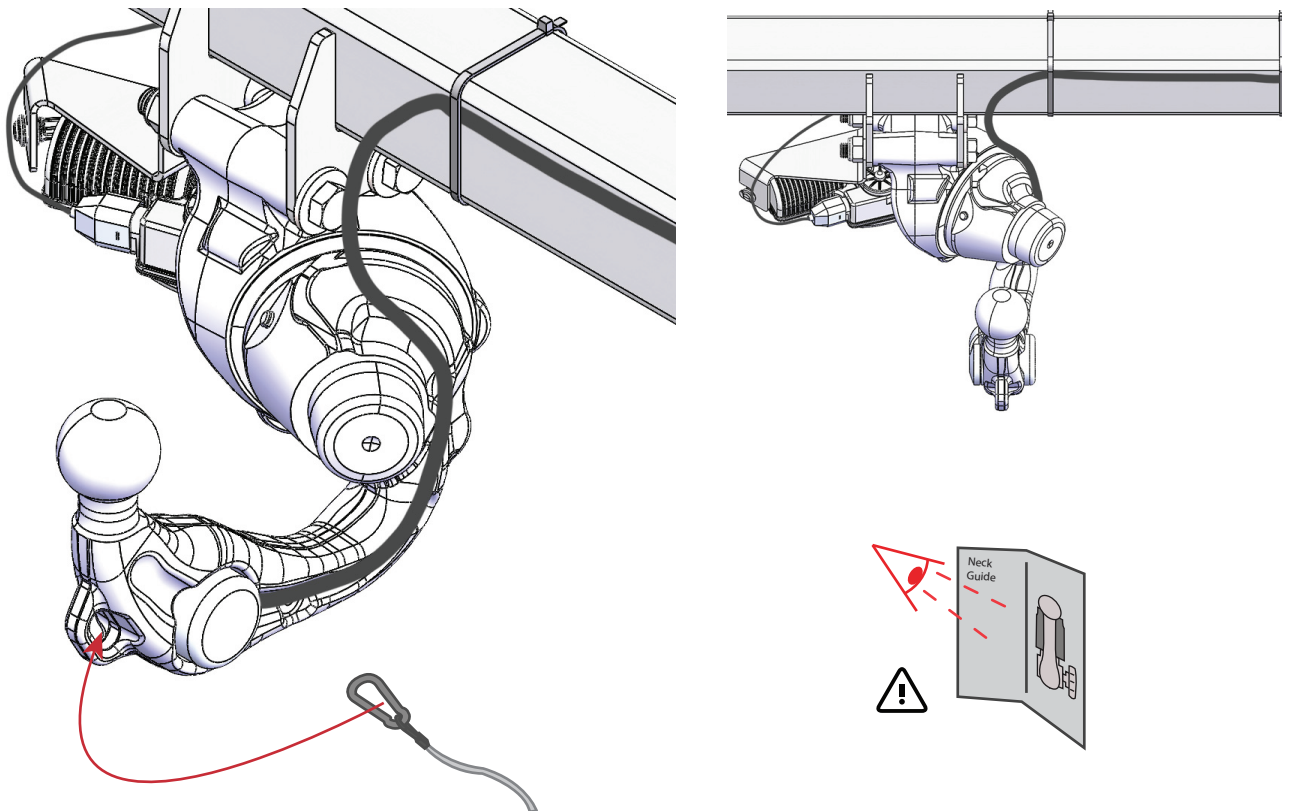
7a.



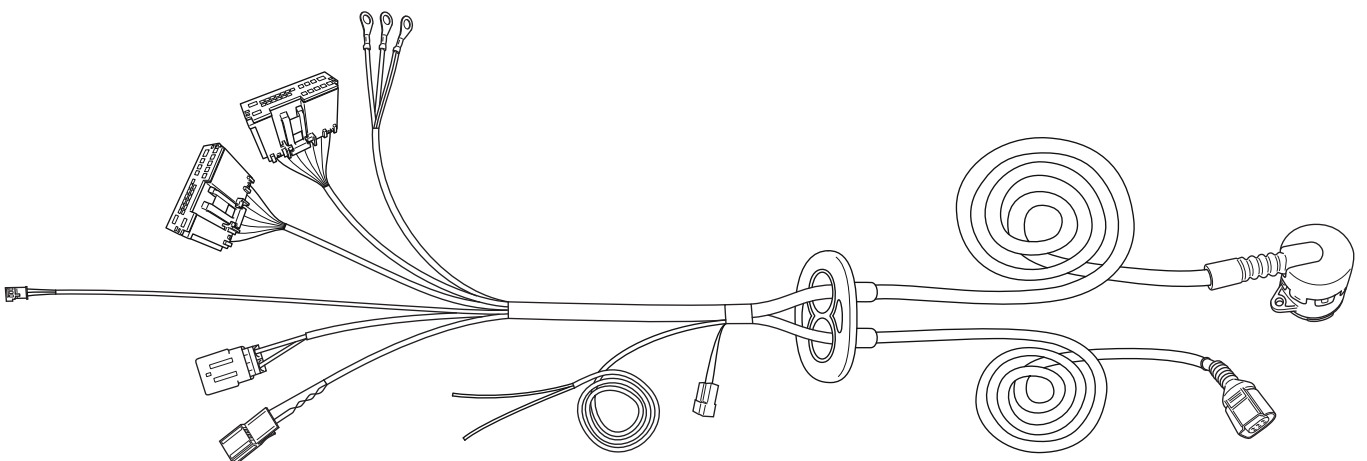
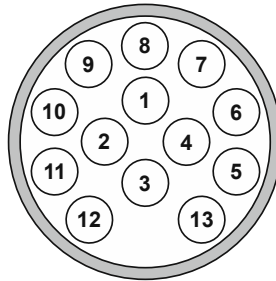
8.



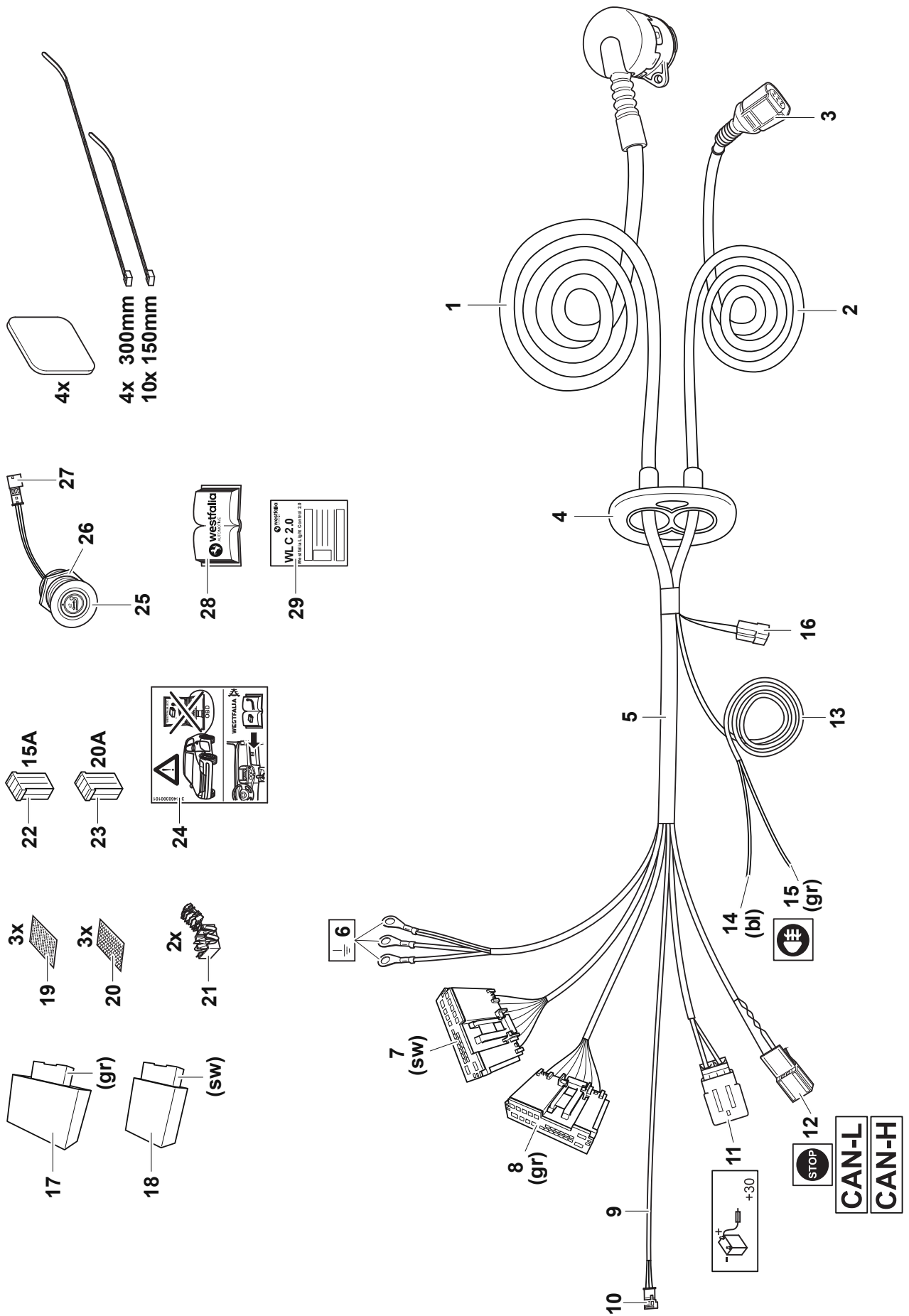
9.



- D** Elektroanlage für Anhängervorrichtung Montage- und Betriebsanleitung, Originalbetriebsanleitung
- CZ** Elektrické zařízení pro tažné zařízení Montážní a provozní návod
- DK** Elsæt til anhængertræk Montage- og driftsvejledning
- E** Instalación eléctrica para el dispositivo de remolque Instrucciones de montaje y de servicio
- F** Installation électrique pour dispositif d'attelage Notice de montage et d'utilisation
- FIN** Vetolaitteen sähköjärjestelmä Asennus- ja käyttöohjeet
- GB** Electrical system for trailer hitch Installation and Operating Instructions
- GR** Ηλεκτρικό σύστημα για διάταξη ρυμούλκησης Οδηγίες συναρμολόγησης και λειτουργίας
- H** Elektromos felszerelés a vonószerkezet Beszerelési utasítás
- I** Impianto elettrico per gancio di traino Istruzioni di montaggio e per l'uso
- N** Elektrisk anlegg for tilhengerfeste Monterings- og bruksanvisning
- NL** Elektrische installaties voor aanhanger Montage- en gebruikshandleiding
- PL** Instalacja elektryczna do haka holowniczego Instrukcja montażu i eksploatacji
- RUS** Электрооборудование для фаркопа Инструкция по монтажу и эксплуатации
- S** Elsystem för dragkrok Monterings- och bruksanvisning



- D** Vor Arbeitsbeginn die Einbauanleitung lesen. Die Elektroanlage für die Anhängervorrichtung darf nur von Fachpersonal montiert werden. Für technische Änderungen, und/oder Software-updates, die nach Erst-Inbetriebnahme, z.B. durch den Fahrzeughersteller, durchgeführt werden und zu Fehlfunktionen führen, kann keine Gewährleistung übernommen werden. Spezifische Anforderungen des Fahrzeugherstellers bezüglich Anhängerbetrieb sind zu beachten. Wir haften nicht für Schäden, die durch die Installation oder eine fehlerhafte Montage oder Nutzung des Produkts verursacht werden.  
**Der deutsche Text dieser Anleitung ist bindend.** Änderungen vorbehalten.
- CZ** Před zahájením práce si přečtěte montážní návod. Elektrickou sadu pro tažné zařízení může namontovat pouze odborný personál. Neneseme odpovědnost za nesprávné fungování v důsledku technických změn a/nebo aktualizací softwaru provedených po prvním uvedení do provozu například výrobcem vozidla. Dodržujte specifické požadavky výrobce vozidla s ohledem na provoz přívěsu. Neodpovídáme za škody způsobené instalací nebo nesprávnou montáží a používáním výrobku.  
**Závazný je německý text tohoto návodu.** Změny vyhrazeny.
- DK** Læs monteringsvejledningen, før du påbegynder arbejdet. Elsættet til anhängerrækken må kun monteres af fagpersonale. Vi påtager os ikke noget ansvar for tekniske ændringer og/eller softwareopdateringer, som udføres efter første ibrugtagning, f.eks. af køretøjsproducenten, og medfører fejlfunktioner ved brug af anhænger. Særlige krav fra køretøjsproducenten med hensyn til brug af anhænger skal overholdes. Vi er ikke ansvarlige for skader, som skyldes installationen eller forkert montering eller anvendelse af produktet.  
**Den tyske tekst i denne vejledning er bindende.** Forbehold for ændringer.
- E** Antes de empezar los trabajos, leer las instrucciones de montaje. Solo el personal especializado podrá montar la instalación eléctrica del dispositivo de remolque. No se aceptará ninguna garantía en caso de modificaciones técnicas o actualizaciones de software realizadas después de la puesta en servicio inicial, por ejemplo, por parte del fabricante del vehículo, y que provoquen fallos de funcionamiento durante el servicio. Se deben tener en cuenta los requisitos específicos del fabricante del vehículo en relación con el funcionamiento del remolque. No nos responsabilizamos de los daños que puedan surgir durante la instalación, un montaje inadecuado o el uso del producto.  
**El texto en alemán de estas instrucciones es vinculante.** Reservado el derecho a realizar modificaciones.
- F** Lire le manuel d'installation avant de commencer les travaux. L'installation électrique pour le dispositif d'attelage ne peut être réalisée que par du personnel qualifié. Aucune garantie ne peut être accordée pour les modifications techniques et/ou les mises à jour logicielles réalisées après la première mise en service, par exemple par le constructeur du véhicule, et qui entraînent des dysfonctionnements lors de l'utilisation. Les exigences spécifiques du constructeur du véhicule concernant l'utilisation de la remorque doivent être respectées. Nous ne sommes pas responsables des dommages causés par un montage ou une utilisation non conformes du produit.  
**Le texte allemand de ce manuel fait foi.** Nous réserve de modifications.
- FIN** Lue asennusohje ennen töiden aloittamista. Vetokoukun sähköjärjestelmän saa asentaa vain alan ammattilainen. Emme vastaa käytön aikana ilmenevistä toimintahäiriöistä, jotka ovat seurausta teknisistä muutoksista ja/tai ohjelmistopäivityksistä, jotka esim. ajoneuvon valmistaja suorittaa ensimmäisen käyttöönoton jälkeen. Ajoneuvon valmistajan erityisiä perävaunun käyttöön liittyviä vaatimuksia on noudatettava. Emme vastaa tuotteen asennuksesta tai virheellisestä kokoonpanosta tai käytöstä aiheutuvista vahingoista.  
**Tämä ohjeen saksalainen teksti on sitova.** Oikeus muutoksiin pidätetään.
- GB** Read the installation instructions before starting work. The electrical system for the towbar may only be fitted by qualified personnel. No warranty is given for any technical modifications and/or software updates carried out e.g. by the vehicle manufacturer after initial commissioning that cause malfunctions. Any specific requirements made by the vehicle manufacturer in respect of using a trailer must be complied with. We accept no liability for any damage or loss caused by the installation or the incorrect fitting or use of the product.  
**The German version of these instructions is binding.** Subject to change without notice.
- GR** Διαβάστε τις οδηγίες τοποθέτησης πριν από την έναρξη της εργασίας. Το ηλεκτρικό σύστημα για τον κοτσαδόρο επιτρέπεται να τοποθετείται μόνο από ειδικό προσωπικό. Δεν παρέχεται εγγύηση για τεχνικές μετατροπές και/ή ενημερώσεις λογισμικού που πραγματοποιούνται μετά από την πρώτη θέση σε λειτουργία, π.χ. από τον κατασκευαστή του οχήματος, και προκαλούν δυσλειτουργίες κατά τη λειτουργία ρυμούλκησης. Πρέπει να τηρούνται οι ειδικές απαιτήσεις του κατασκευαστή του χάρματος αναφορικά με τη λειτουργία ρυμούλκησης. Δεν αναλαμβάνουμε ευθύνη για ζημιές που προκαλούνται από την εγκατάσταση ή εσφαλμένη τοποθέτηση ή χρήση του προϊόντος.  
**Δεσμευτικό είναι το γερμανικό κείμενο αυτών των οδηγιών.** Με επιφύλαξη αλλαγών.
- H** A munkálatok megkezdése előtt olvassa el a beszerelési útmutatót. A vonószerkezet elektromos berendezését csak szakember szerelheti fel. Nem vállalható szavatosság azokra a – pl. a járműgyártó által – az első üzembe helyezés után végrehajtott műszaki módosításokra és/vagy szoftverfrissítésekre, amelyek a termék hibás működéséhez vezetnek üzemben. Be kell tartani a járműgyártó vonatási üzemre vonatkozó speciális követelményeit. Nem vállalunk felelősséget azokért a károkért, amelyek a telepítés vagy a termék helytelen összeszerelése vagy használata miatt keletkeznek.  
**A német nyelvű útmutatóban leírtak kötelező érvénnyel bírnak.** A változtatás jogát fenntartjuk.
- I** Prima di iniziare i lavori, leggere le istruzioni di montaggio. L'impianto elettrico per il gancio di traino può essere montato soltanto da personale specializzato. Non è possibile assumere alcuna garanzia per modifiche tecniche e/o aggiornamenti del software eseguiti dopo la prima messa in funzione, ad es. dal costruttore del veicolo, e che possono causare malfunzionamenti nell'esercizio. Rispettare i requisiti specifici del costruttore del veicolo riguardanti il funzionamento del rimorchio. Si declina ogni responsabilità per danni causati dall'installazione o da un montaggio o utilizzo errato del prodotto.  
**Il testo tedesco della presente istruzione è vincolante.** Con riserva di modifiche.
- N** Les monteringsveiledningen før du begynner å arbeide. Det elektriske anlegget til tilhengerfestet skal bare monteres av fagpersonale. Vi påtar oss intet ansvar for tekniske endringer og/eller programvareoppdateringer som gjennomføres etter første idriftsetting, f.eks. av kjøretøyproduzenten, og som kan føre til feilfunksjoner. Spesifikke krav fra kjøretøyproduzenten med hensyn til tilhengerdrift, må tas hensyn til. Vi er ikke ansvarlige for skader som forårsakes under installasjonen eller på grunn av feilaktig montering eller bruk av produktet.  
**Den tyske teksten i denne veiledningen er bindende.** Med forbehold om endringer.
- NL** Vóór het begin van de werkzaamheden de inbouwhandleiding lezen. De elektrische installatie voor de koppelinrichting mag uitsluitend door vakpersoneel worden gemonteerd. Voor technische wijzigingen en/of software-updates die na de eerste inbedrijfstelling, bijv. door de voertuigfabrikant, worden uitgevoerd en storingen veroorzaken bij het bedrijf, kan geen garantie worden verleend. De specifieke vereisten van de voertuigfabrikant wat betreft het bedrijf met aanhangwagen moeten in acht worden genomen. Wij zijn niet aansprakelijk voor schade die door de installatie, een onjuiste montage of onjuist gebruik van het product wordt veroorzaakt.  
**De Duitse tekst van deze handleiding is bindend.** Wijzigingen voorbehouden.
- PL** Przed rozpoczęciem pracy należy przeczytać instrukcję montażu. Instalacja elektryczna haka holowniczego może być montowana wyłącznie przez wyspecjalizowany personel. Zmiany techniczne i/lub aktualizacje oprogramowania, które są przeprowadzane po rozruchu, np. przez producenta pojazdu, i skutkują awarią, nie są objęte gwarancją. Należy przestrzegać wymogów producenta pojazdu w zakresie jazdy z przyczepą. Nie odpowiadamy za szkody wynikające z instalacji lub nieprawidłowego montażu lub użytkowania produktu.  
**Niemiecka wersja tekstu jest wersją wiążącą.** Prawo do zmian zastrzeżone.
- RUS** Перед началом работ прочитайте инструкцию по монтажу. Устанавливать электрооборудование для сцепного устройства разрешается только специалистам. Гарантия не распространяется на технические изменения и/или обновления ПО, которые выполнены после ввода в эксплуатацию, например производителем автомобиля, и приводят к сбоям. Соблюдайте специальные требования производителя автомобиля касательно эксплуатации прицепа. Мы не несем ответственность за повреждения, обусловленные установкой, неправильным монтажом или использованием изделия.  
**Немецкий текст данной инструкции является обязательным.** Компания сохраняет за собой право на внесение изменений.
- S** Läs monteringsanvisningen innan du börjar arbeta. Släpvcopplingen elsystem får endast monteras av fackkunnig personal. Garantin gäller inte för tekniska ändringar och/eller programuppdateringar som utförs efter första idrifttagningen, t.ex. av fordonstillverkaren, och som leder till feilfunktioner. Observera fordonstillverkarens specifika krav för släpvcopplingar. Vi ansvarar inte för skador som uppstår till följd av installationen eller felaktig montering eller användning av produkten.  
**Den tyska texten av denna anvisning är bindande.** Rätten till ändringar förbehålles.





	dunkel	hell	sw	ws	br	gn	gr	rt	ge	bl	or	vi	rs
<b>D</b>	dunkel	hell	schwarz	weiß	braun	grün	grau	rot	gelb	blau	orange	violett	rosa
<b>CZ</b>	tmavý	bystrý	černo	bílá	hnědá	zelená	šedo	červená	žlutá	modrý	oranžový	fialový	růžová
<b>DK</b>	mørk	lyse	sort	hvid	brun	grøn	grå	rød	gul	blå	orange	violet	rosa
<b>E</b>	oscuro	claro	negro	blanco	marrón	verde	gris	rojo	amarillo	azul	anaranja-do	violeta	rosa
<b>F</b>	foncé	clair	noir	blanc	marron	vert	gris	rouge	jaune	bleu	orange	violet	rose
<b>FIN</b>	tumma	kirjas	musta	valkoinen	ruskea	vihreä	harmaa	punainen	keltainen	sininen	oranssi	violetti	rosa
<b>GB</b>	dark	light	black	white	brown	green	grey	red	yellow	blue	orange	purple	pink
<b>GR</b>	σκούρο	φωτεινό	μαύρο	λευκό	καφέ	πράσινο	γκρι	κόκκινο	κίτρινο	μπλε	πορτοκαλί	Μωβ	ροζ
<b>H</b>	sötét	fényes	fekete	fehér	barna	zöld	szürke	piros	sárga	kék	narancssárga	ibolyakék	rózsaszín
<b>I</b>	scuro	luminoso	nero	bianco	marrone	verde	grigio	rosso	giallo	blu	arancione	viola	rosa
<b>N</b>	mørk	lyse	svart	hvit	brun	grønn	grå	rød	gul	blå	oransje	fiolett	rosa
<b>NL</b>	donkere	heldere	zwart	wit	bruin	groen	grijs	rood	geel	blauw	oranje	violet	rosé
<b>PL</b>	ciemny	jasno	czarno	biały	brązowo	zielony	szaro	czerwony	żółty	niebieski	pomarańczowe	fioletowe	różowa
<b>RUS</b>	темно	светло	черный	белый	коричневый	зеленый	серый	красный	желтый	голубой	оранжевый	пурпур-ный	розовый
<b>S</b>	mörk	ljus	svart	vit	brun	grön	grå	röd	gul	blå	orange	violett	rosa

**D** Steckdosenbelegung

**E** Esquema de tomas de enchufe

**GB** Pin assignment

**I** Schema dei collegamenti della presa

**PL** Rozkład pinów

**CZ** Obsazení zásuvky

**F** Affectation des prises électriques

**GR** Αντιστοιχία πρίζας

**N** Kontaktskjema

**RUS** Разводка розеток

**DK** Koblingskema

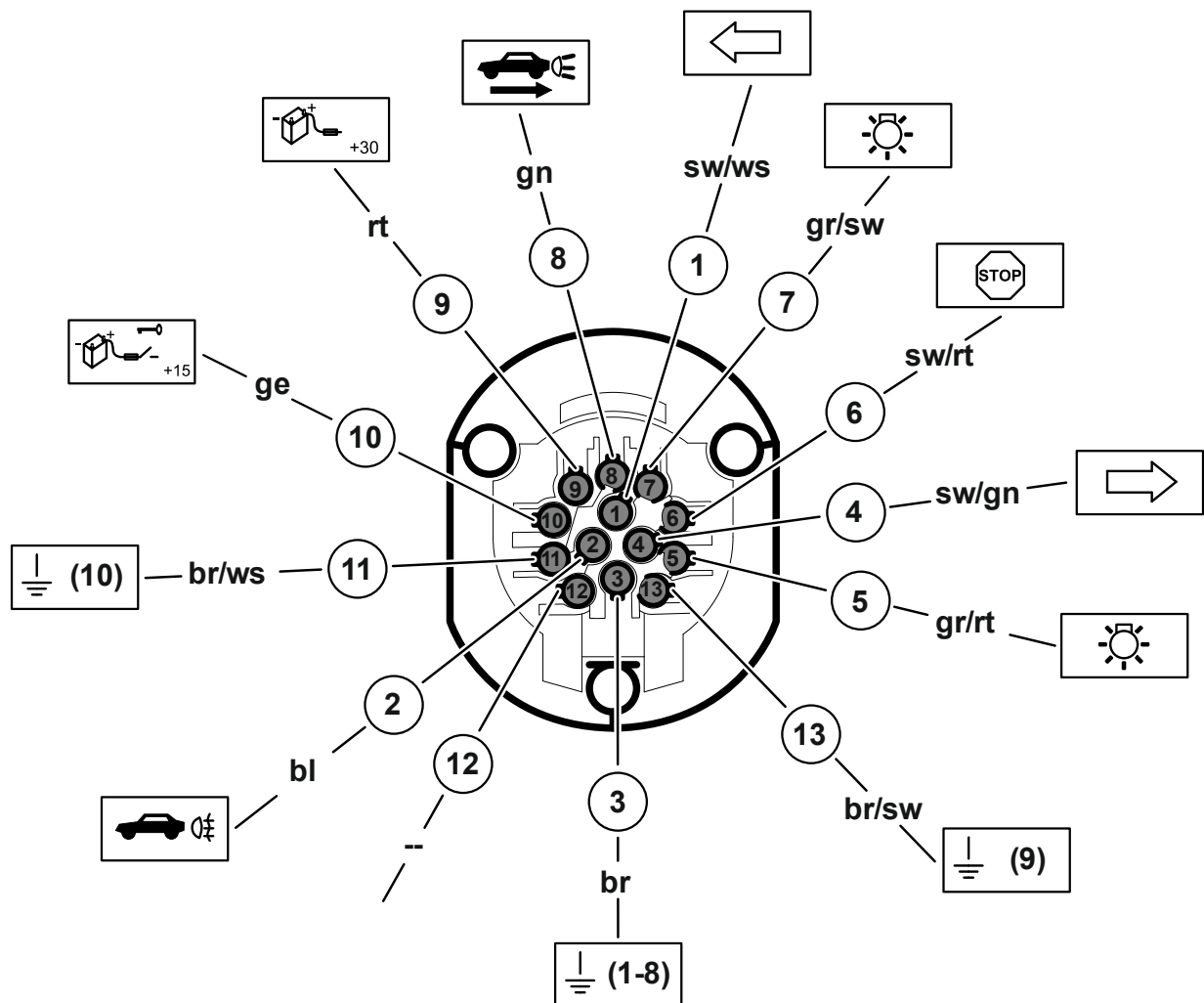
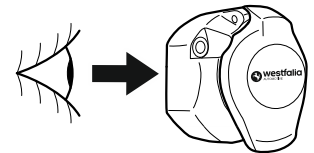
**FIN** Pistorasian navat

**HU** Csatlakozódugó leosztása










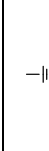




**NL** Contactdoosbezetting

**S** Stickdosschema

**ISO 11446**




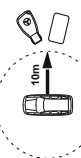





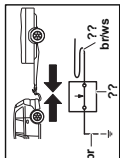


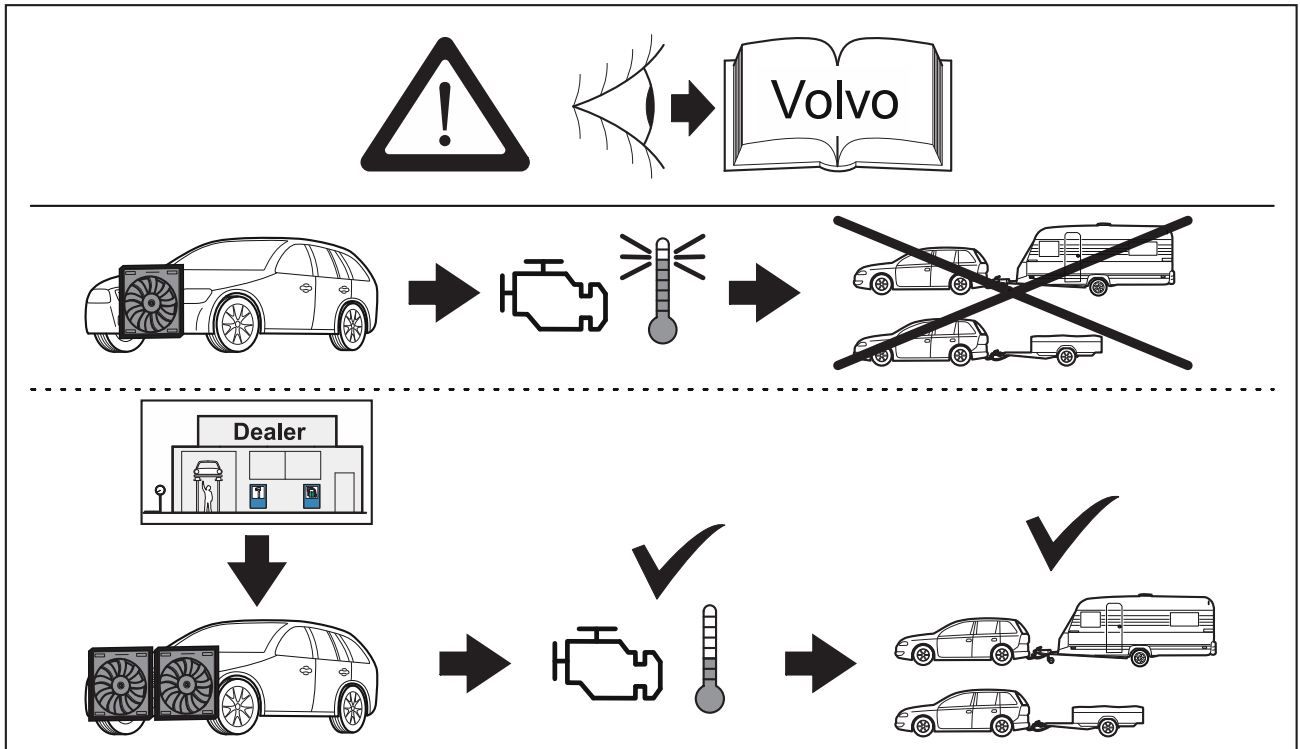
# Volvo XC40 (X) 10/2017 -

	D	DK	CZ	DK	E	F	FIN	GB	GR	H	I	N	NL	PL	RUS	S
	Blinker links	Blinker venstre	Levé směrové světlo	Blinker højre	Indicador de dirección izquierda	Clignotant Gauche	Vilku vasemmalle	left-hand indicator	Φως αριστερά	villogó balra	Lampegliat ore di sinistra	Blinklys venstre	Richtingaanwijzer links	Kierunkows. lewy	Световой сигнал поворота налево	Blinkers vänster
	Blinker rechts	Blinker højre	Pravé směrové světlo	Tågebagglygte	Indicador de dirección derecha	Clignotant droit	Vilku oikealle	right-hand indicator	Φως δεξιά	villogó jobbra	Lampegliat ore di destra	Blinklys høyre	Richtingaanwijzer rechts	Kierunkows. prawy	Световой сигнал поворота направо	Blinkers höger
	Schalter Nebelschlussleuchte	Tågebagglygte	Spinač zadních mlhových světel	Tågebagglygte	Interrupteur Feu traser antineblia	Interrupteur Feu arrière de brouillard	Kytkin sumuvalo	rear fog lamp switch	Διακόπτης πίσω φώτος ομίχλης	hátsó kódlámpa kapcsoló	Interruttore fari fendinebbia	Bytler tåkebaklys	Schakelaar achtermistlicht	Przełącznik tylnego światła przeciwmgi.	Выключатель заднего противотуманного фонаря	Bytare dimbak-ljus
	Nebelschlussleuchte abgeschaltet	Tågebagglygte deaktivert	Zadní mlhová světla vypnuta	Tågebagglygte	Luz traser antineblia apagada	Arrêt Feu arrière de brouillard	Sumuvalo pois päältä	rear fog lamp switched off	Διακόπτης πίσω φώτος κikapcsolva	hátsó kódlámpa kikapcsolva	Fari fendinebbia spenti	Tåkebaklys slått av	Achtermistlicht uit	Tyne światło przeciwmgi. wyłączone	Задний противотуманный фонарь выключен	Dimbak-ljus släckt
	Standlicht Links und Rechts	Venstre og højre parkeringlys	Levé a pravé parkovací světlo	Venstre og højre parkeringlys	Luz de posición izquierda y derecha	Feux de position Gauche et droit	Seisontavalo vasen ja oikea	parking light left and right	Αυτόματη θέση φώτων αριστερά/δεξιά	állóhelyzeft ny baloldalt és jobboldalt	Luce di posizione di sinistra e di destra	Parkeringlys venstre og høyre	Standlicht links en rechts	Światło postojowe lewe i prawe	Стояночный свет слева и справа	Parkeringssljus vänster och höger
	Stoplicht	Stoplys	Brzdová světla	Stoplys	Luz de freno	Feu de stop	Jarruvalo	brake lights	Φως стоп	Féklámpa	Luce dello stop	Stopplys	Stoplicht	Światło stop	Стан-сигнал	Bromsljus
	Rückfahr-scheinwerfer	Baklygte	Světlo zpátečky	Baklygte	Faro de marcha atrás	Phare de recul	Peruutusvalo	reversing lights	Προβολέας όπισθεν	tolató fényoszóró	Proietore retromarcia	Rygge-lys	Achteruitrijlicht	Światła cofania	Фары заднего хода	Backstrålkastare
	Ledeleitung (aktiv bei eingeschalteter Zündung)	Ladeledning	Nabijeci kabel (aktivní při zapnutí a zapalování)	Ladeledning	Cable de carga (activo con encendido conectado)	Câble de charge (actif à l'allumage connecté)	Latausjohto (aktivinen sytytyksen ollessa päällä)	charging cable (active with ignition switched on)	Αυτόματη θέση φώτων με αναμμένη αμπαμμένη ανάφλεξη	töltővezeték (a gyújtás bekapcsolás állapotában aktiv)	Cavo di carico (attivo ad accensione attivata)	Ladekabel (aktiv når tenningen er slått på)	Laadkabel (actief bij ingeschakelde ontsteking)	Przew. ład. (aktywny przy włączonym zaplonie)	Провод цепи зарядки (активен при включенном зажигании)	Laddningsledning (aktiv vid tillslagen tändning)
	Dauerplus Leitung	Konstant-plus ledning	Kladný kabel permanentnímu připojení	Konstant-plus ledning	Cable de positivo continuo	Câble positif permanent	Jatkuva plus-johto	permanent positive cable	Αυτόματη συνεχούς βετακού	állandó pozitív vezeték	Linea maggiore durata	Permanent positiv ledning	Kabel permanent positiel	Przewód stały plus	Постоянно положительный кабель	Permanent plus-ledning
	Masseanschluss	Stel forbindelse	Uzemnění	Stel forbindelse	Conexion a masa	Connexion de masse	Maadoitusliitäntä	ground connection	Σύνδεση γειώσης	test-csatlakozó	Collegamento massa	Jordtilkobling	Massa-aansluiting	Przyłącze masy	Замыкание на массу	Jordanslutning
	Schalter im Fahrzeug	Kontakt i køretøjet	Spinač ve vozidle	Kontakt i køretøjet	Interrupteur dans le véhicule	Interrupteur dans le véhicule	Kytkin ajoneuvossa	switch in vehicle	Διακόπτης στο όχημα	kapcsoló a járműben	Interruttore sul veicolo	Bryter i kjøretøyet	Schakelaar in het voertuig	Przełącznik w pojeździe	Выключатель в автомобиле	Brytare i fordonet
	Fahrzeugleuchten hinten	Køretøj baglygter	Koncová světla	Køretøj baglygter	Luces de vehículo atrás	Feux arrière véhicule	Ajoneuvovalot, taka	rear-vehicle lights	Πίσω φωτα οχήματος	jármű hátsó világítások	Luci veicolo posteriori	Kjøretøylys bak	Voertuig-lichten achteraan	Światła pojazdu z tyłu	Задние фары	Fordonslamp or bak
	Achtung! Hohe Temperatur	OBS! Høj temperatur	Pozor! Vysoká teplota	OBS! Høj temperatur	Attention! Haute température	Attention! Température élevée!	Huomio! Korkea lämpötila	Warning! high temperature	Προσοχή! Υψηλή θερμοκρασία	Figyelem! Magas hőmérséklet	Attenzione! Temperatura elevata	Obs! Høy temperatur	Opgelet! Hoge temperatuur	Uwaga! Wysoka temperatura	Внимание! Высокая температура	Observera! Hög temperatur
	Steuergerät Anhangvorrichtung	Styreneheden tilhørende anordning	Ridič jednotka tažného zařízení	Styreneheden tilhørende anordning	Boîtier électronique de remorque	Boîtier électronique de remorque	Perävaunun ohjauslaite	control module trailer tow-bar	Μονάδα ηλεκτρονικού διατάξης ρυθμούκλιση	vonatószerkesztés	Quadro dei comandi unità rimorchio	Styrenehet tilhengermek anisme	Regelaar trekhaak-installatie	Urządzenie sterujące urządzeniem holowniczym	Блок управления прицепа устройства	Styrdon släpvagns anordning

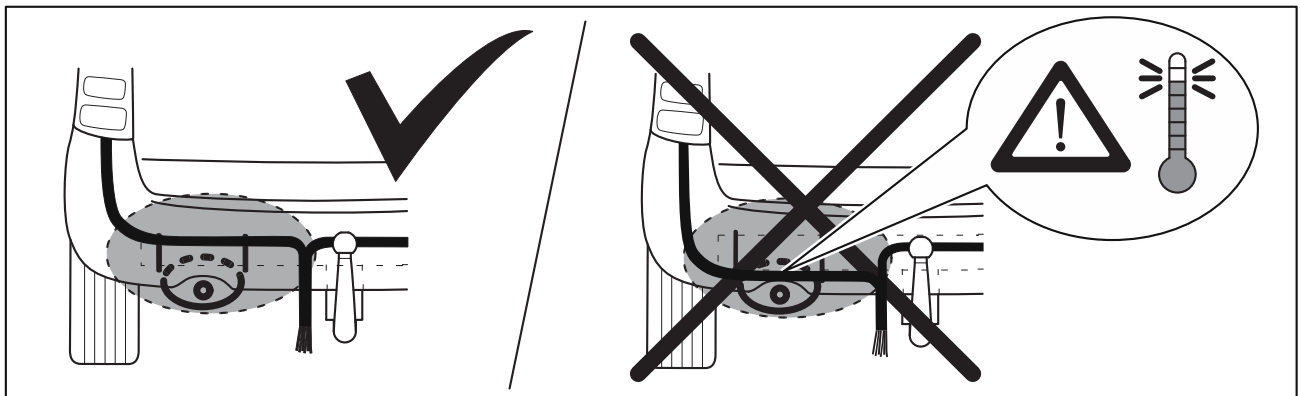
# | Volvo XC40 (X) 10/2017 - |

	D	CZ	DK	E	F	FIN	GB	GR	H	I	N	NL	PL	RUS	S
	keine Feuchtigkeit	Žádná vlhkost	Ingen fugtighed	No hay humedad	Pas humidité	ei kosteuta	no lubrication	όχι υγρασία	nedvességet	assenza di umidità	ingen fuktighet	Geen vocht	Brak wilgoci	Нет жидкости	ingen fukt
	LED Prüflampe	Zkušební LED svítidla	LED testlampe	Lámpara de prueba de LED	Lampe de contrôle à diode	LED tarkastuslamppu	LED test lamp	Λυχνία αεζύκου LED	LED ellenőrző lámpa	Luca di verifica LED	LED testlampe	LED control-lampje	Lampka kontrolna LED	Светодиодная контрольная лампа	LED kontrolllamp
	Rechtslenker	Pravostranní řízení	Højrestyret	con dirección a la derecha	Direction à droite	Ohjaus oikealla puolella	right-hand drive vehicle	Δεξιότροπο	jobb kormány	Guida a destra	Ratt på høyre side	Stuur rechts	Kierownica z prawej strony	Автомобиль с правосторонним расположением рулевого управления	Högerstyrt fordon
	Linkslenker	Levostranní řízení	Venstrestyret	con dirección a la izquierda	Direction à gauche	Ohjaus vasemmalla puolella	left-hand drive vehicle	Αριστερότροπο	balkormány	Guida a sinistra	Ratt på venstre side	Stuur links	Kierownica z lewej strony	Автомобиль с левосторонним расположением рулевого управления	Vänsterstyrt fordon
	mit Einparkhilfe	S parkovací asistent	Med parkeringshjelp	con asistencia de estacionamiento	Avec aide au stationnement	Pyssäköntti-apu	with parking aid	Με σύστημα παρκαρίσματος	beparkolási támogatással	con ausilio al parcheggio	med parkeringsassistent	Met parkeer-sensor	z asystentem parkowania	С парковочным радаром	med parkeringshjelp
	ohne Einparkhilfe	Bez parkovacího asistenta	Uden parkeringshjelp	sin asistencia de estacionamiento	Sans aide au stationnement	Ei pyssäköntti-apua	without parking aid	Χωρίς σύστημα παρκαρίσματος	beparkolási támogatás nélkül	senza ausilio al parcheggio	uten parkeringsassistent	Zonder parkeer-sensor	bez asystenta parkowania	Без парковочного радара	uten parkeringshjelp
	Datenbusleitung (CAN)	Datový kabel s brněnou špičkou CAN	Databusledning (CAN)	Cable de datos de datos (CAN)	Câble de données (CAN)	Tietoväylä (CAN)	data bus cable (CAN)	Αγώγιμο διαύλου δεδομένων (CAN)	adattbusz vezetékek (CAN)	Linea bus di dati (CAN)	Databusledning (CAN)	Gegevensbuslijn (CAN)	Przewód magistrali danych (CAN)	Однородная шина данных (CAN)	Databusledning (CAN)
	CAN High Signal	Vysokorychlostní špička CAN	CAN High signal	Señal CAN High	Signal CAN haut	CAN - signaali korkealla	CAN high signal	Σημια CAN High	CAN High jel	Segnale CAN High	CAN High-signal	CAN High Signal	CAN High Signal	Сигнал CAN High	CAN High Signal
	CAN Low Signal	Nizkorýchlostní špička CAN	CAN Low signal	Señal CAN Low	Signal CAN faible	CAN - signaali matalalla	CAN low signal	Σημια CAN Low	CAN Low jel	Segnale CAN Low	CAN Low-signal	CAN Low Signal	CAN Low Signal	Сигнал CAN Low	CAN Low Signal
	Karosserieloch bohren und versiegeln	Vyvrátit díru do karosérie a následně caroséria y její zapravit	Bor og forsegl karosserihulversiegel	Perforar agujero de carrocería y sellarlo	Perçage et masticage des trous de carrosserie	Kori, poraa reikää tiivistä	drill and seal bodywork hole	Διανοίξη και σφράγιση οριζώντων οπών στο αμάξωμα	lyukfúrás a karosszeriár és lezárás	Trapanare e sigillare i fori carrozzeria	Bore og forsegle hull i karosseriet	Carosseriegat boren en verzegelen	Wykonać otwór w karoserii i zabezpiecz.	Просверлить и запечатать отверстие в кузове	Borra och forsegl karosshall
	Klebeband	Lepicí páska	Tape	Cinta adhesiva	Ruban adhésif	Limanauha	adhesive tape	Κολλητική ταινία	ragasztószalag	Nastro adesivo	Limbånd	Kleefband	Taśma klejąca	Клейкая лента	Tejp
	Radio Codierung beachten	Pozor na kód rádia	Bemærk radio kodning	Tener en cuenta código radio	Attention à codification radio	Huomaa radio-koodaus	observe radio coding	Προσοχή στην αλφριθμητική κωδικοποίηση	a rádió kódolásra figyelni	Rispettare codifica radio	Vær oppmerksom på radiokoding	Radio-codering in acht nemen	Uwzględnić kodowanie radia	Учитывать кодировку радио	Observera radiokodning
	Achtung! Säure	Pozor! Kyseliny	OBS! Syre	¡Atención! Ácido	Attention ! Acide	Huomoi Happoa	Warning! acid	Προσοχή! Οξύ	Figyelem! Sav	Attenzione! Acido	OBS! Syre	Opgelett! Zuren	Uwaga! Kwas	Внимание! Кислота	Observera Syra

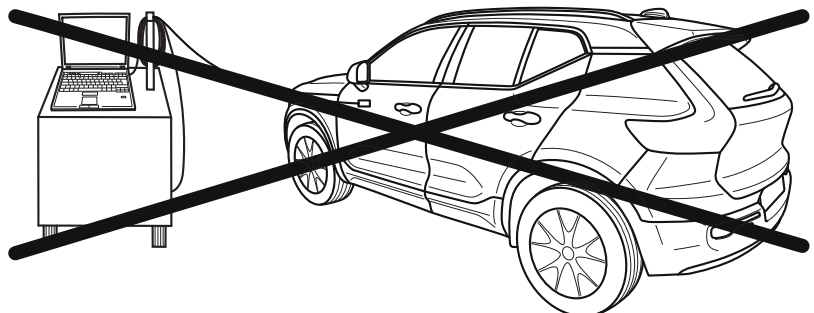
	D	CZ	DK	E	F	FIN	GB	GR	H	I	N	NL	PL	RUS	S
	Zigarettenanzünder, 12V Steckdose	Zapalovač, 12V zásuvka	Cigaret tænder, 12V stikkdåse	Encendedor de cigarrillos, enchufe de 12V	Prise allume-cigare, 12V	Savukkeensyöttin, 12V-pistoke	cigarette lighter, 12V socket	Αναρτητής, πρίζα 12V	szvargyújtó, 12V-os dugalj	Accendisigari, presa da 12 V	Sigarettenne, r. 12 V stikkontakt	Sigaretten-aansteeker, 12V stopcontact	Zapalniczka, gniazdko 12V	Прикуриватель, розетка 12 В	Cigaretändare, 12 V uttag
	Fahrzeug Test/Programmierungsrät	Test vozidla / programovací zařízení	Køretøj Test/programmingsenhed	Aparato de prueba/programación de vehículo	Appareil de programmation de du véhicule	Ajoneuvo-testi/ohjelmointilaitte	vehicle test/programming equipment	Συσκευή δοκιμής/πρ. οχηματος	járműteszt/programozó készülék	Dispositivo di test/programmazione veicolo	Kjøretøy test/programmeringsenheter	Voertuig-test/programmearrapparaat	Test pojazdu/ur. program.	Устройство тестирования / программирования автомобиля	Fordon test/programeringsdon
	Funktion Kabelfarbe ausmessen / vergleichen	Zjistit/porovnat barvu kabelu	Funktion kabelfarve udmåle / sammenligne	Función Medir/color para color de cable	Mesurer/colorer par color de câble de fonction.	Kaapelivärin toiminto, mittaa ja vertaa	measure / compare function cable colour	Απορύθμιση μετρήσης/α. υφέσεων χρωμάτων καλωδίου	kábelszín mérési / összehasonlítósi funkció	Misure / confrontare funzione colore cavo	Måle / sammenligne funksjon kabelfarge	Functie kabelkleur uitmeten / vergelijken	Funkcja pomiaru/por. kolorów kabli	Измерить / сравнить функцию окраски кабеля	Funktion kabelfärg mäta / jämföra
	abweichende Kabelfarben notieren	Zaznamenať odlišnou barvu kabelu	Notér afvigende kabelfarve	Anotar color de cable diferente	Noter différence de couleur de câble	Merkitse polkkeava kaapelivärit muistiin	note different cable colours	Επισημάνση χρωμάτων καλωδίου	eltérő kábelszín feljegyzése	Annotare colore cavo divergente	noter avvikende kabelfarge	Afwijkende kabelkleur noteren	zannotować różniące się kolory	Записать отклонение окраски кабеля	Notera avvikande kabelfärg
	Funktion Chipcard 10m vom Fahrzeug entfernen!	Vzdálit se s dálkovým ovládním nebo 10m vom vozidlu	Trådløs-nøgle / chipcard 10 m væk fra køretøjet	¡Alejar llave inalámbrica / Chipcard 10m del vehículo!	Eloigner de 10 m du véhicule la clé de radiocommande	Vie radioavain / sirukortti 10 m päähan m ajoneuvosta	remove remote key / chipcard to 10m away from the vehicle	Απομακρύνετε το κλειδί / τη χειραγ. κάρτα chip 10 m από το όχημα!	A rádiófrekvenciás távirányítót 10 méterre el kell távolítani!	Allontanare a 10 m dal veicolo la chiave con telecomando o / la scheda chip!	Radio-nøkkel / Chipcard 10 m unna kjøretøyet	Draadloze sleutel / Chipcard 10m van het voertuig verwijderen!	Klucz zdalny/karta chipowa używać na odległość 10m od pojazdu maks. 10 m!	Радиочлоч / использовать чип-карту на расстоянии 10 м от автомобиля	Trådløs nycckel/avlägsna chipcard 10 m från fordonet
	Taster im Fahrzeug vorhanden ja / nein	Tlačítko je/není k dispozici ve vozidle	Finder der en knap i køretøjet ja / nej	Existe pulsador en el vehículo si / no	Touche disponible dans le véhicule oui / non	Painike ajoneuvossa kyllä/ei	switch available in vehicle yes / no	Υπάρχει πλήκτρο στο όχημα ναι/όχι	Nyomógomb a járműben igen/nem	Tasto presente nel veicolo si / no	Knapp finnes i kjøretøyet ja / nei	Knop in het voertuig aanwezig ja / neen	Przycisk dostępny w pojeździe tak / nie	Контактный шуп в автомобиле да / нет	Knapp finns i fordonet Ja/Nej
	verbinden	Spojit	tilslut	unir	connecter	yhdistä	connect	Συνδέση	összekapcsolás	collegare	koble til	Verbinden	połączyć	Соединить	Anslut
	trennen	Rozpojit	adskil	separar	séparer	erota	disconnect	Αποσύνδεση	szétválasztás	scollegare	koble fra	Onderbreken	rozłączyć	Разделить	Frånskilj
	Signalgeber	Upozornění	Signalgiver	Emisor de señales	Avertisseur	Merkimantolaitte	signal transmitter	Κωδικό αριθμός της σήματός	jeladó	Indicatore di segnale	Signalgiver	Signaalgever	Nadajnik sygnalu	Датчик сигналов	Signalgivare
	beachten / erkennen	Promědřnout / zřhodnoit	bemærk / registrere	observer / reconocer	observer / identifier	huomaa / tunnista	observe / recognize	figyelembe venni / felismerni	Utántutó jel felismerése	rispondere / riconoscere	overhold / registrer	Opmerken / herkennen	uwzględnić / rozpoznać	Следить / заметить	Observera/identifera
	Signal Anhänger erkannt	Rozpoznán signál přívěsu	Signal anhänger registreret	Señal remolque detectada	Signal remorque identifié	Perävaunun signaali tunnistettu	trailer signal recognized	Αναγνώριση σήματος ρυμουλκού έμου	Utántutó jel felismerése	Segnale rimorchio riconosciuto	Signal tilhenger registrert	Signaal aanhangwagen herkend	Sygnal przyczepy rozpoznany	Сигнал прицепа распознан	Signal släpvagn identifierad

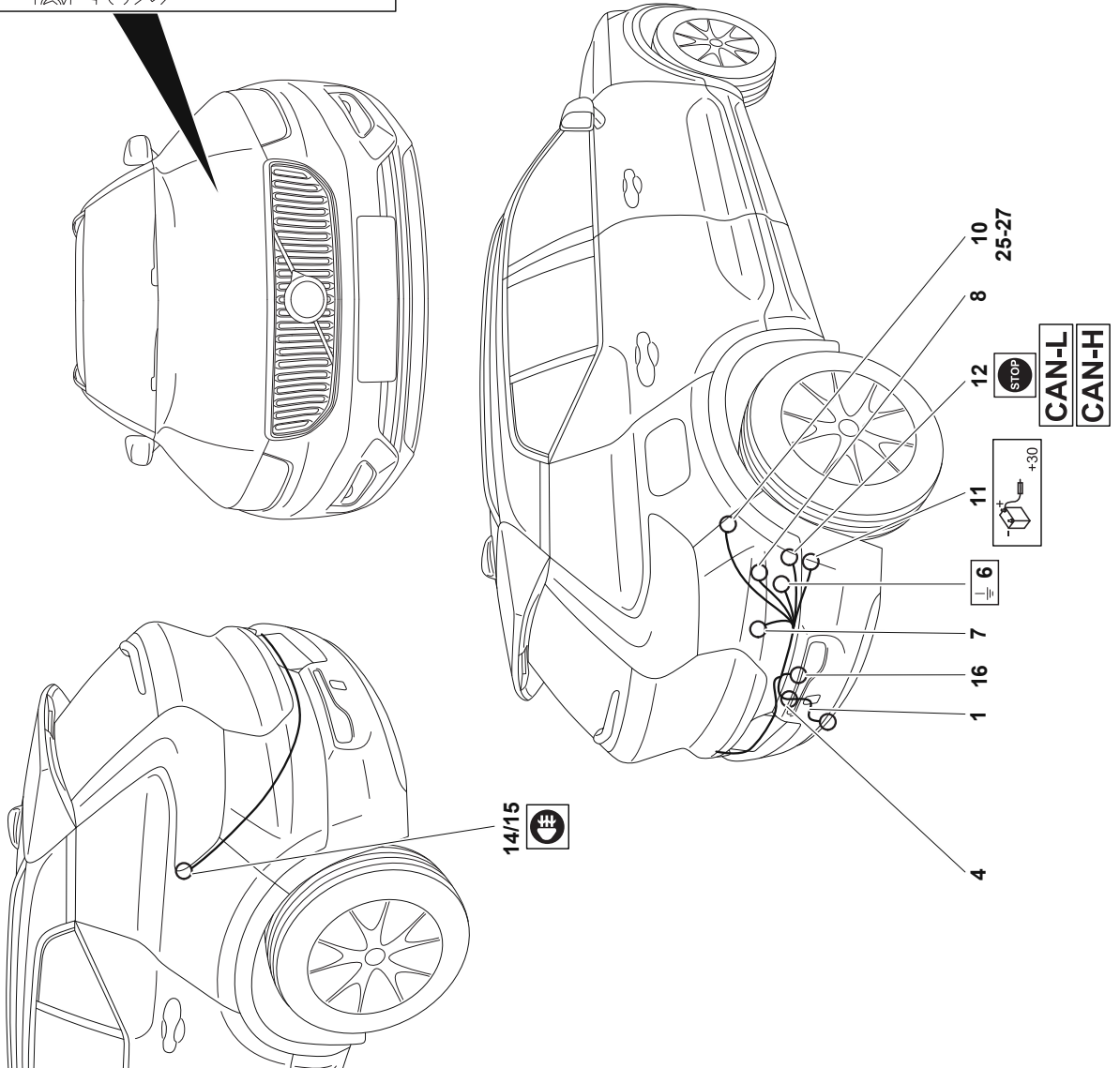
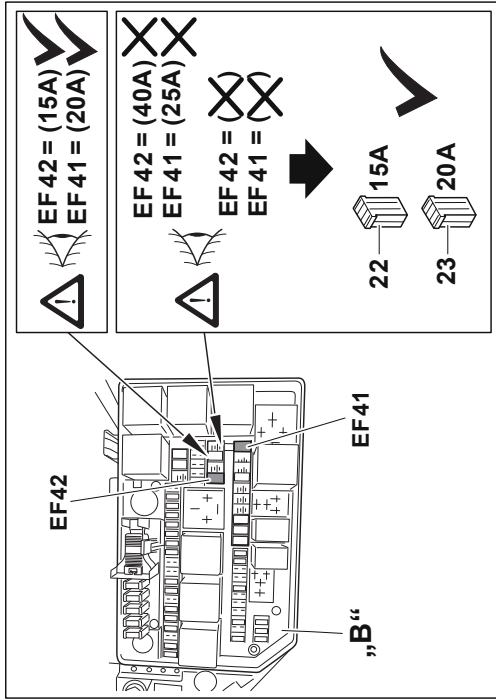


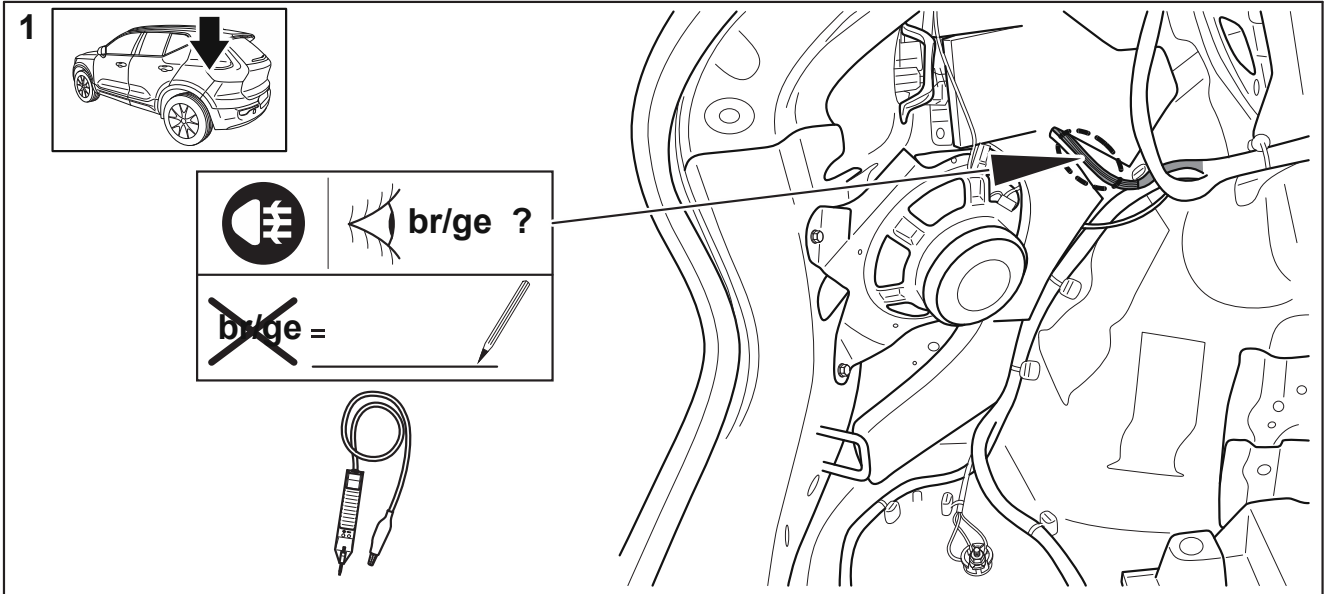
- D** ! Achtung ! Es ist sicherzustellen das alle Anforderungen des Fahrzeughersteller zu Änderungen und Nachrüstungen am Fahrzeug und/oder Kühlsystem für den Betrieb mit Anhänger durchgeführt wurden.
- E** ! Atención ! Se debe asegurar que se ha cumplido con todos los requerimientos del fabricante del vehículo en lo que respecta a modificaciones y reequipamiento en el vehículo y/o sistema de refrigeración para la operación con remorque.
- F** ! Attention ! Il convient de s'assurer que toutes les consignes imposées du fabricant du véhicule ont été respectées concernant les modifications et les équipements ultérieurs réalisés sur le véhicule et/ou le système de refroidissement pour l'utilisation avec la remorque.
- GB** ! Warning ! It must be ensured that all the requirements of the vehicle manufacturer for changes to and retro-fitting on the vehicle and / or cooling system for the operation with a trailer are carried out.
- I** ! Attenzione ! Occorre controllare che vengano rispettati tutti i requisiti del costruttore del veicolo relativi alle modifiche e agli accessori sul veicolo e/o sull'impianto del raffreddamento per l'esercizio del rimorchio.
- NL** ! Opgelet ! Zorg ervoor dat voor de werking met aanhangwagen aan alle eisen van de voertuigfabrikant i.v.m. veranderingen en wijzigingen aan het voertuig en/of koelsysteem werd voldaan.



## Volvo XC40

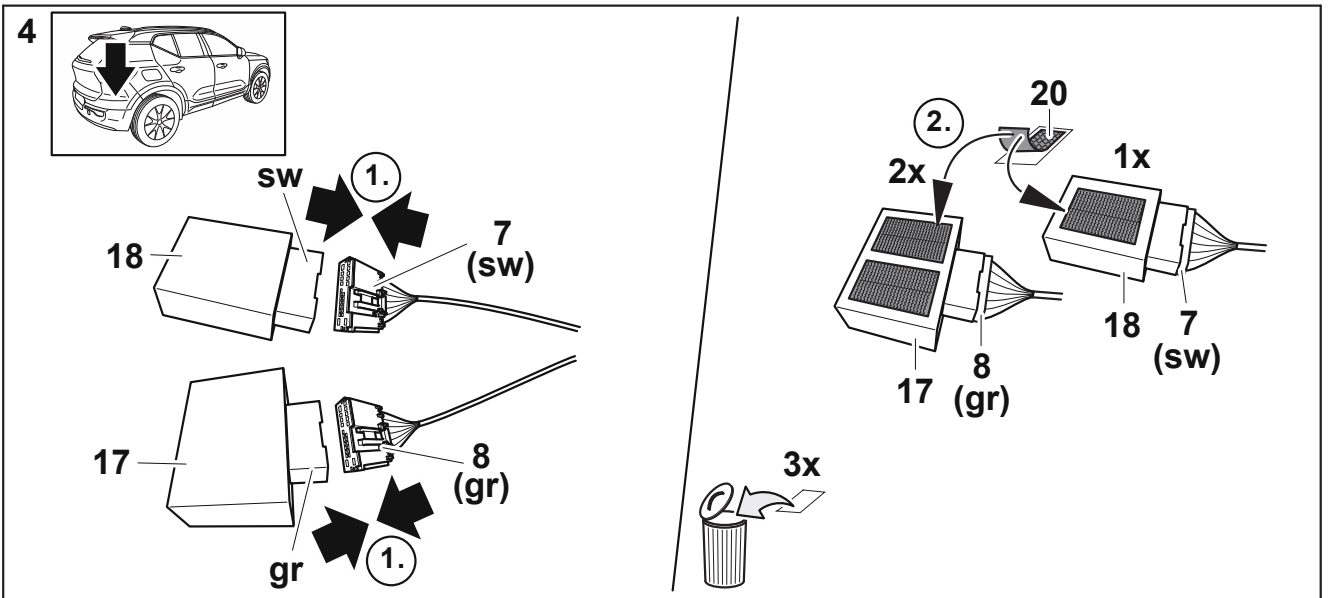
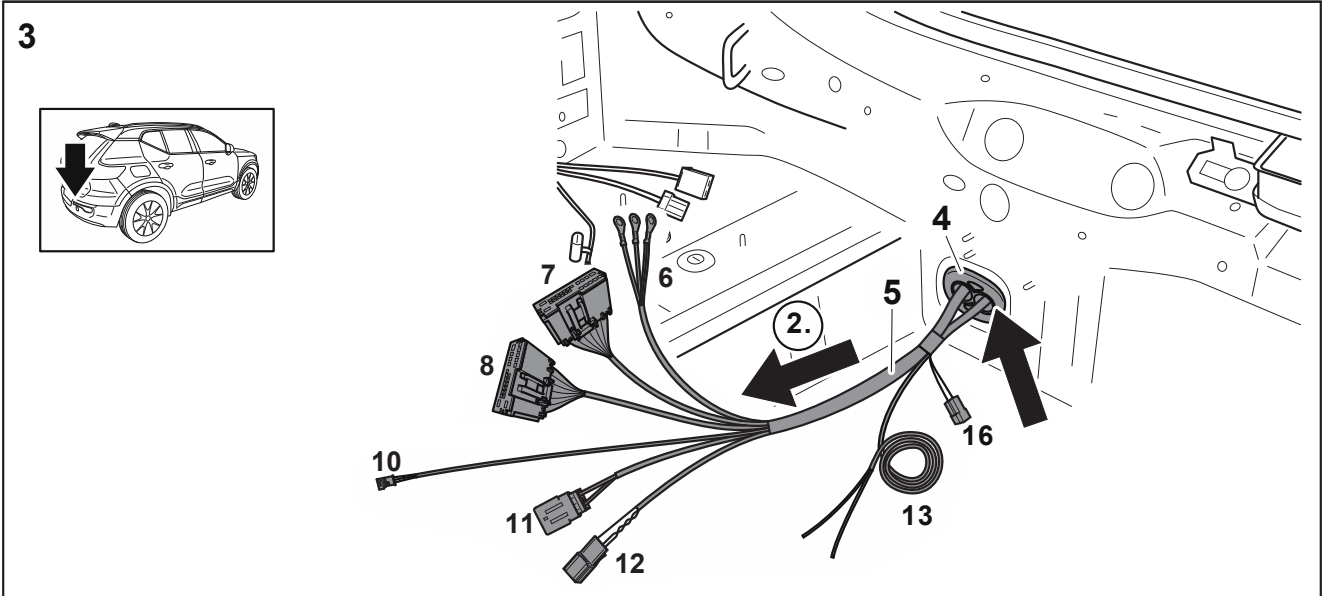




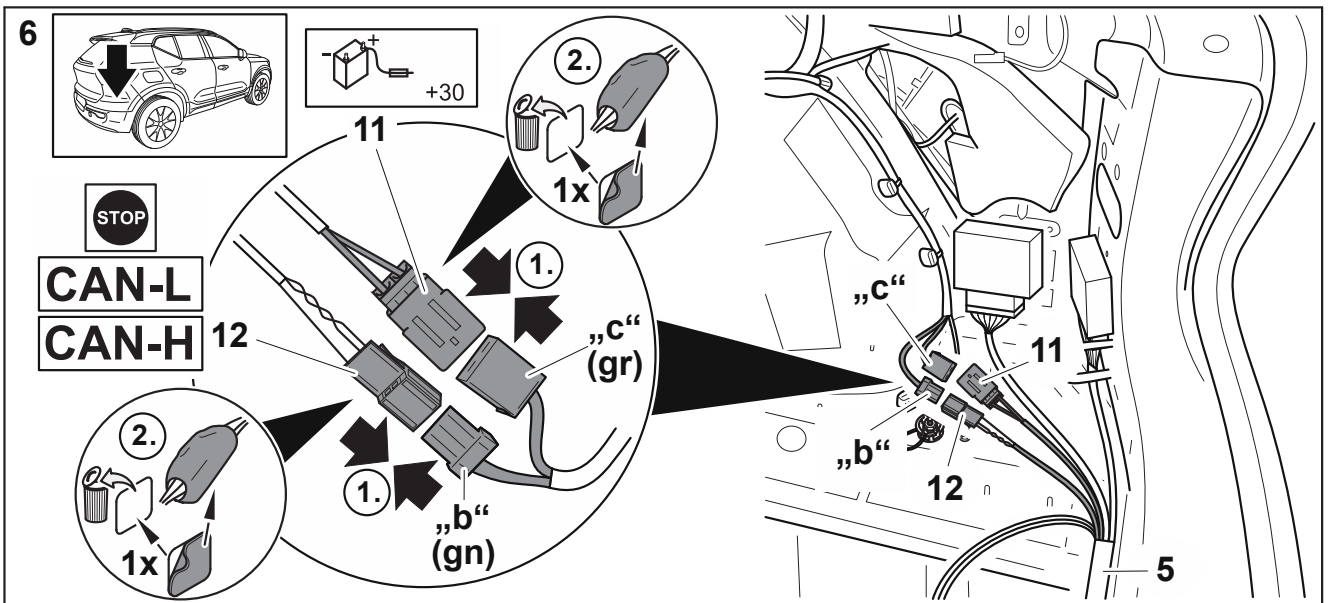
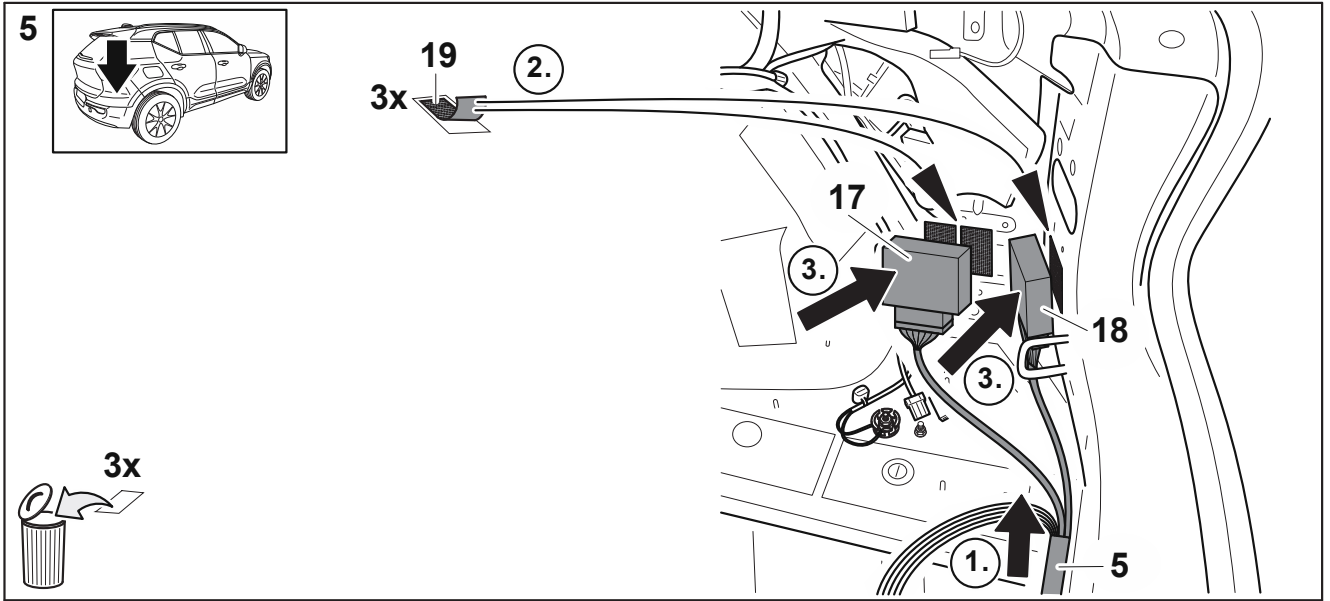


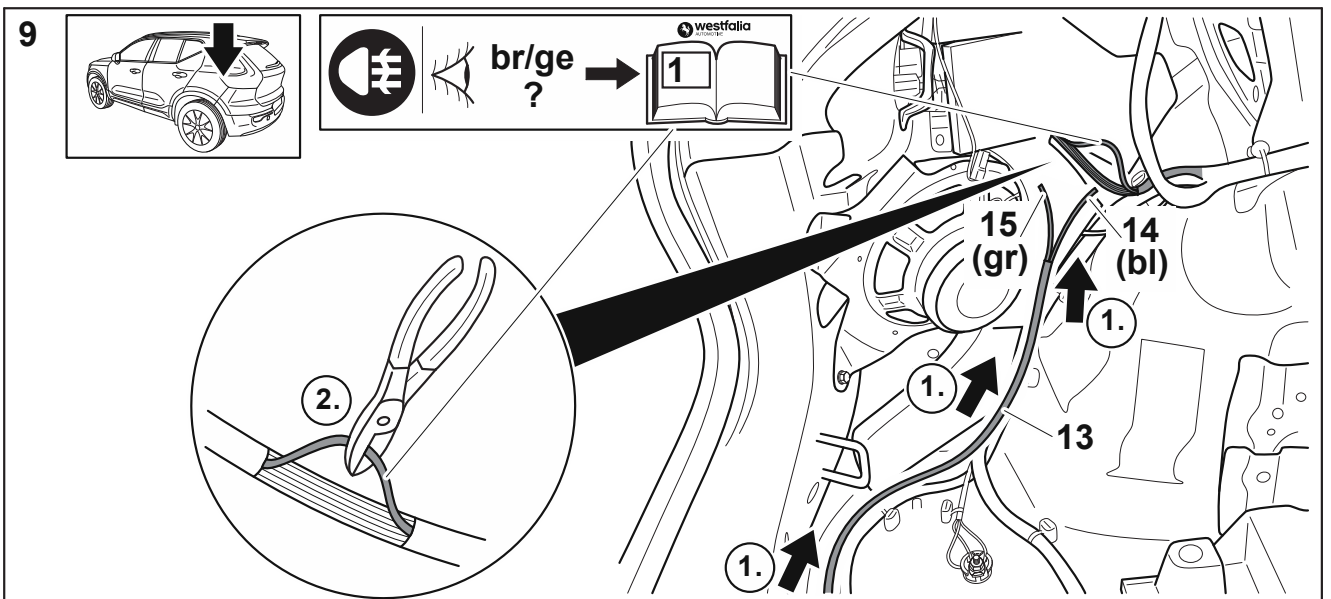
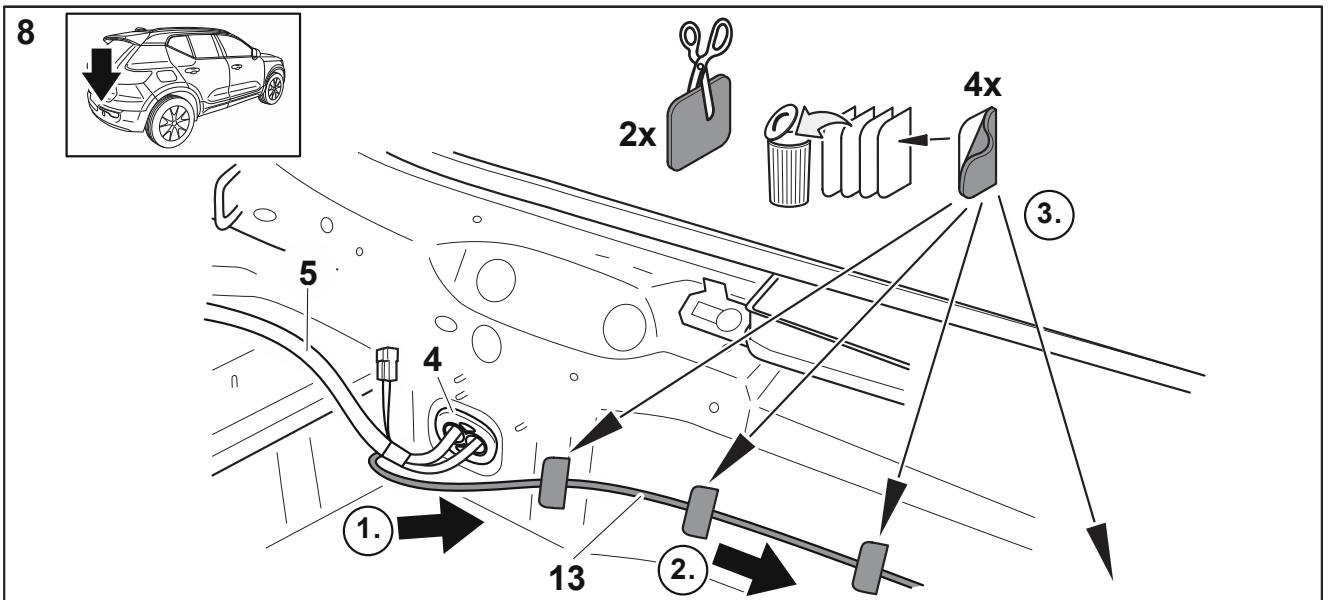
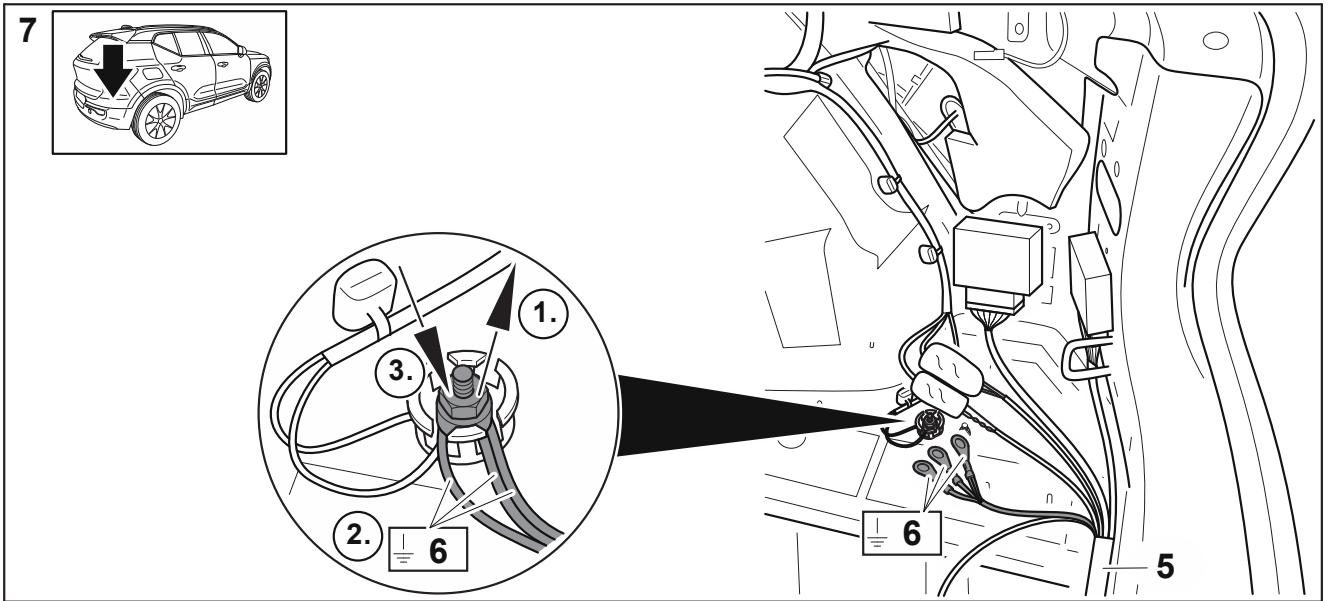
**2**

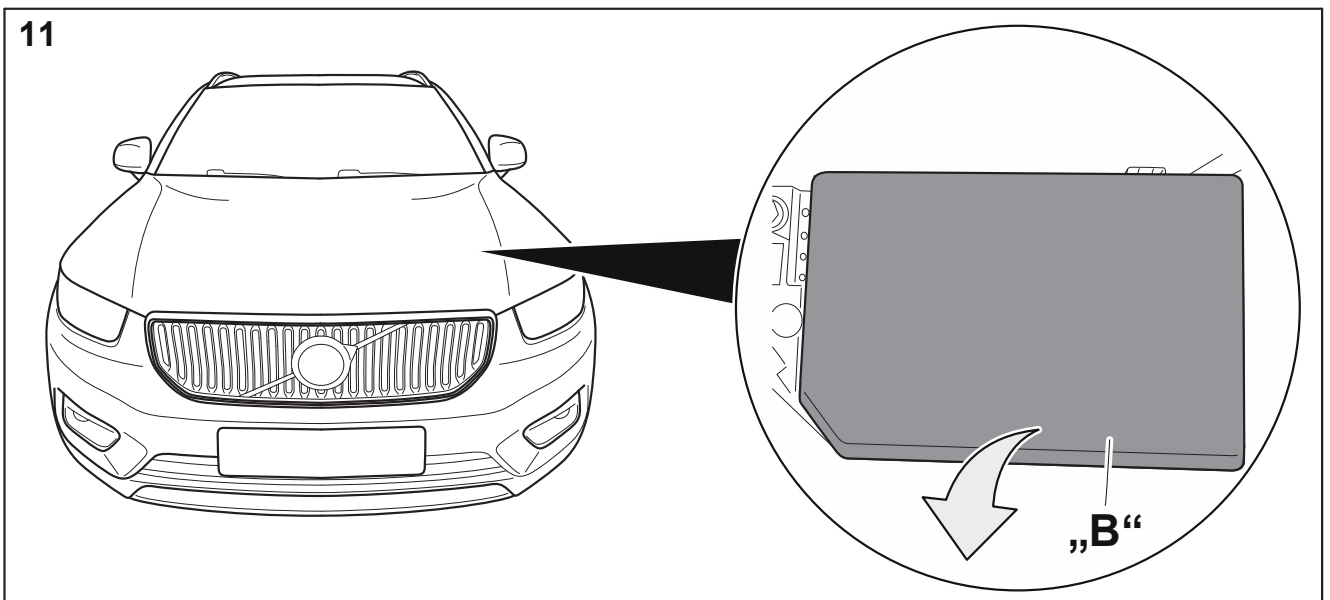
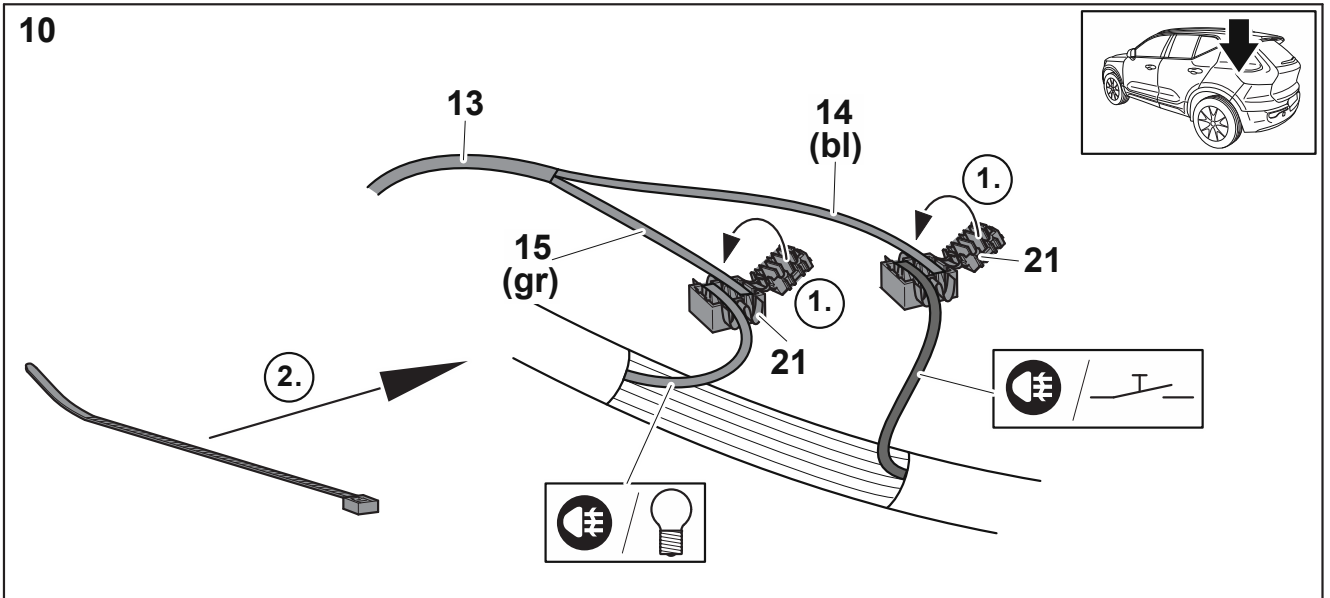
- D** Achtung – vor Arbeitsbeginn den Fehlerspeicher auslesen. Batterie abklemmen, um Beschädigungen der KFZ- Elektronik zu vermeiden.
- E** Atención – antes de iniciar la tarea, leer la memoria de fallos. Desconecte la batería para evitar daños en la instalación eléctrica del vehículo.
- F** Attention – Avant de commencer le travail, éliminer l'ensemble des défauts présents dans la mémoire de l'ordinateur de bord . Débrancher la batterie afin d'éviter tout endommagement de l'installation électronique du véhicule.
- GB** Attention – before starting to work, read out the errors stored in the memory. Disconnect the battery to prevent damage to the vehicle electronics.
- I** Attenzione – prima di iniziare i lavori, leggere la memoria errori. Scollegare la batteria al fine di evitare danni all'impianto elettronico del veicolo.
- NL** Attentie – voor montage het foutgeheugen aflezen. Los de accu klemmen om beschadiging van de voertuigelektroniek te vermijden.

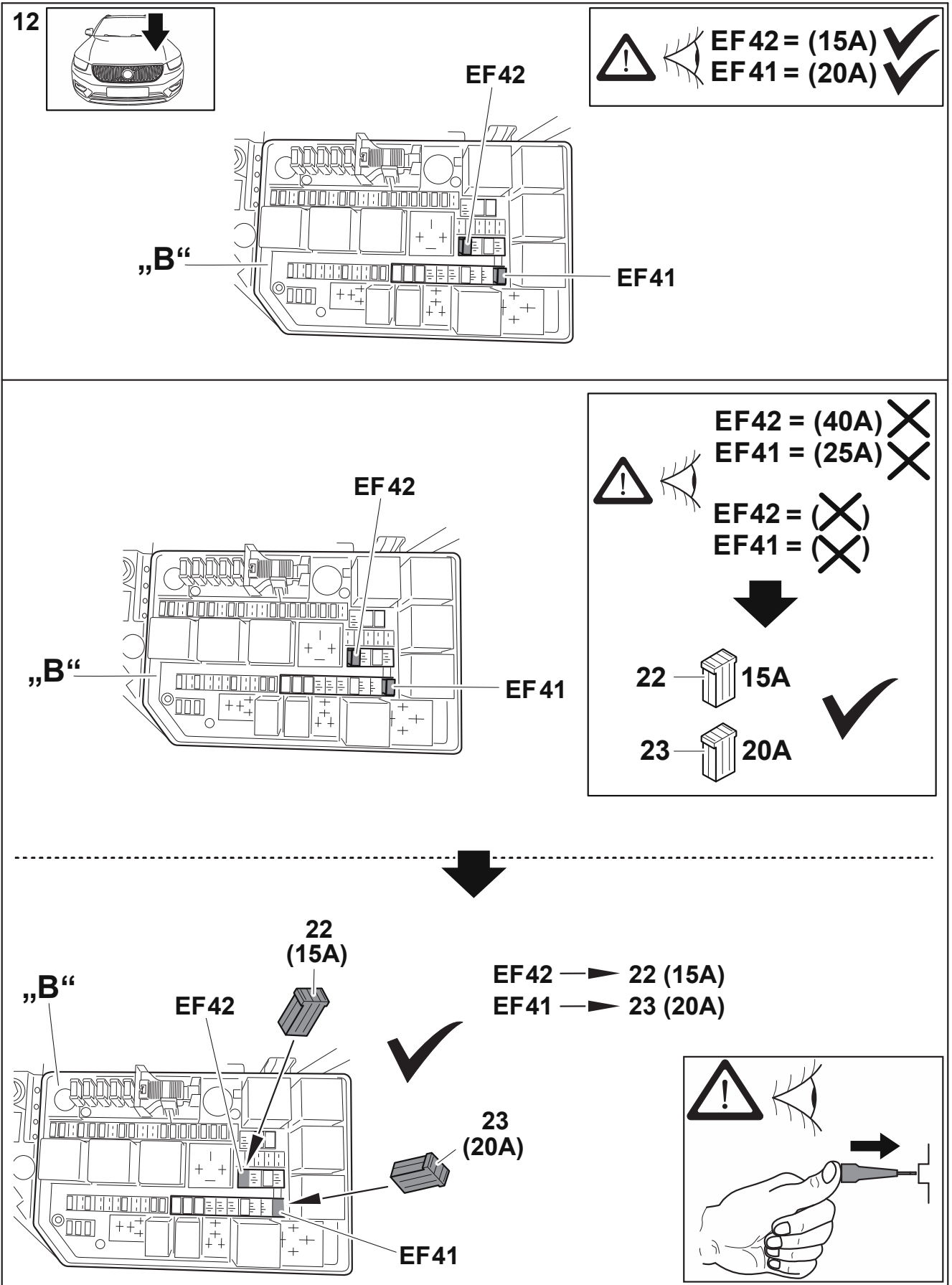




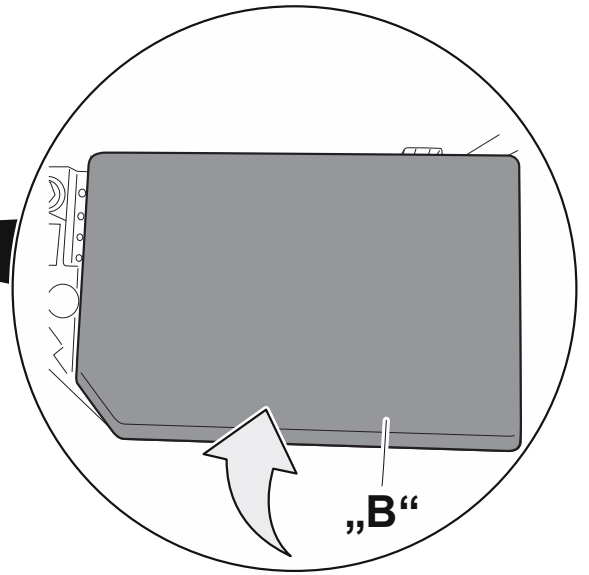
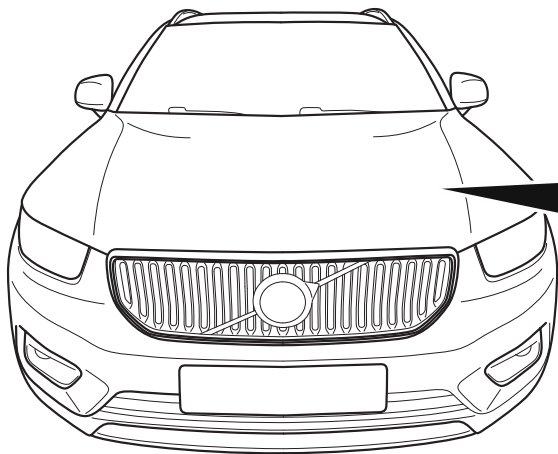




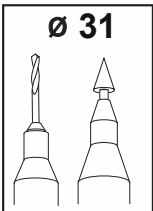
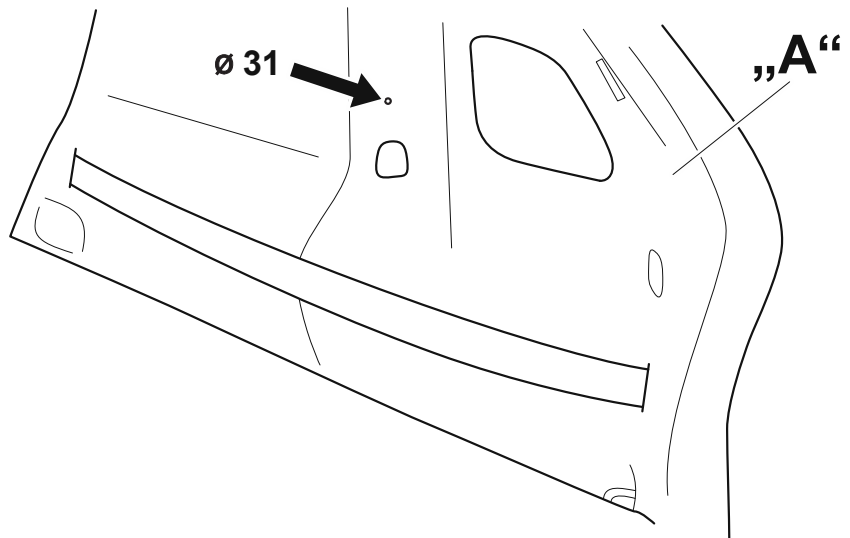
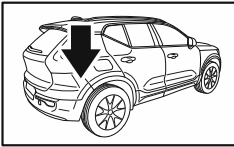




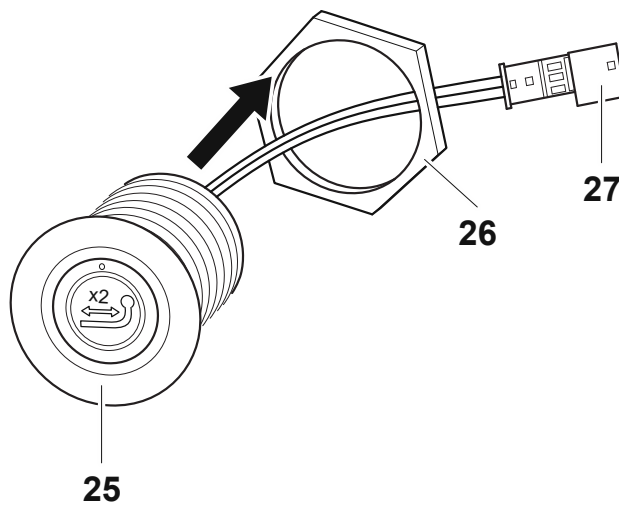
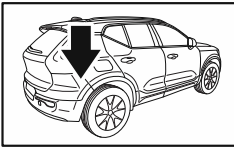
13

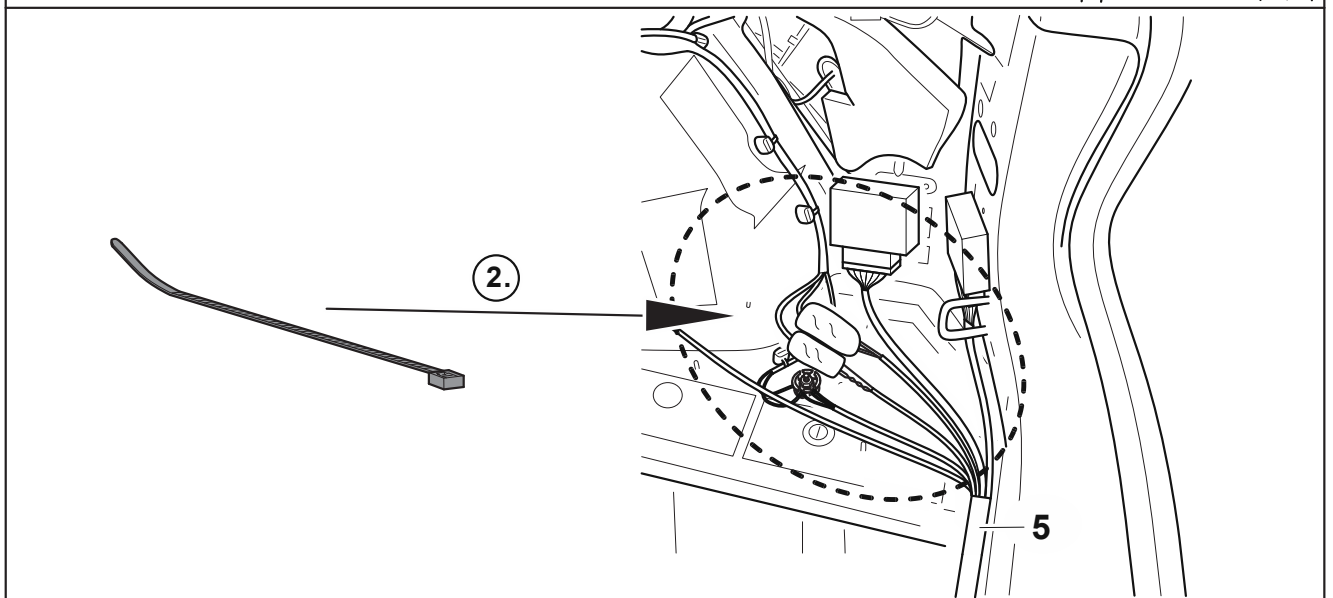
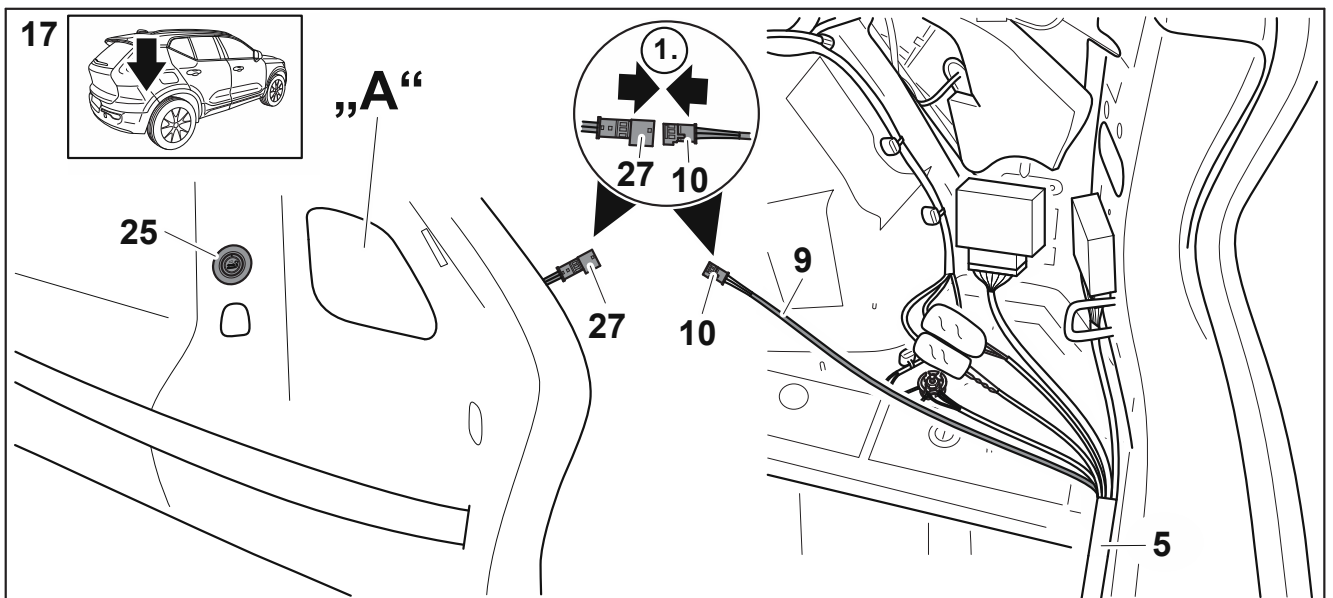
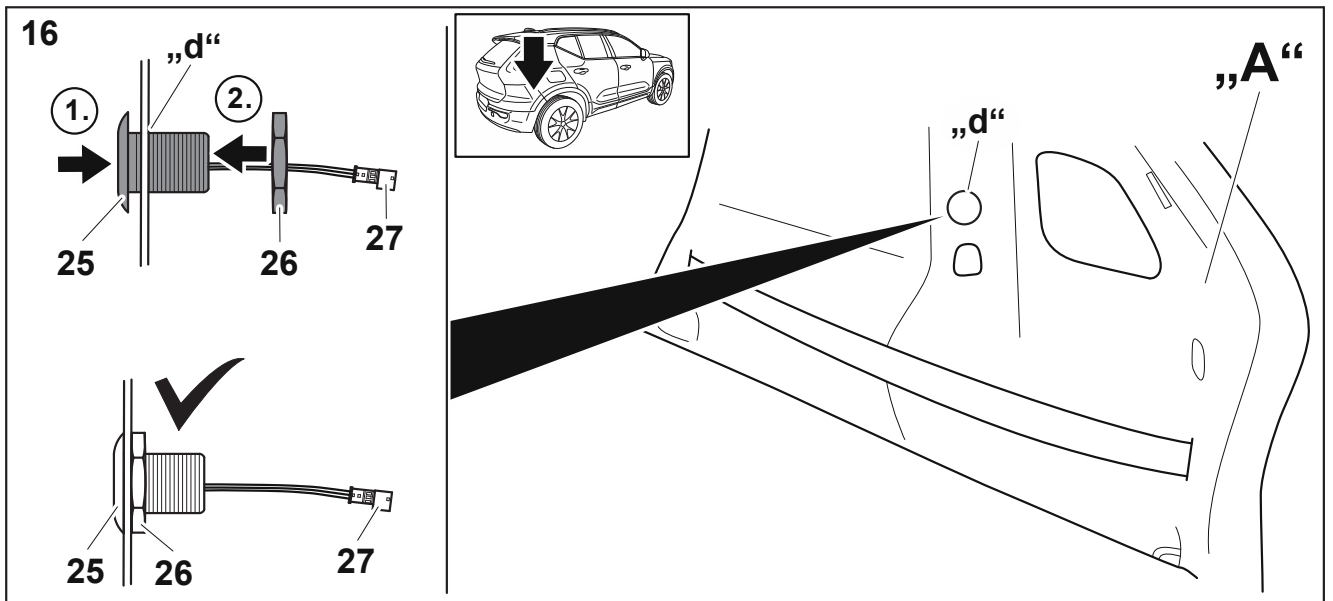


14

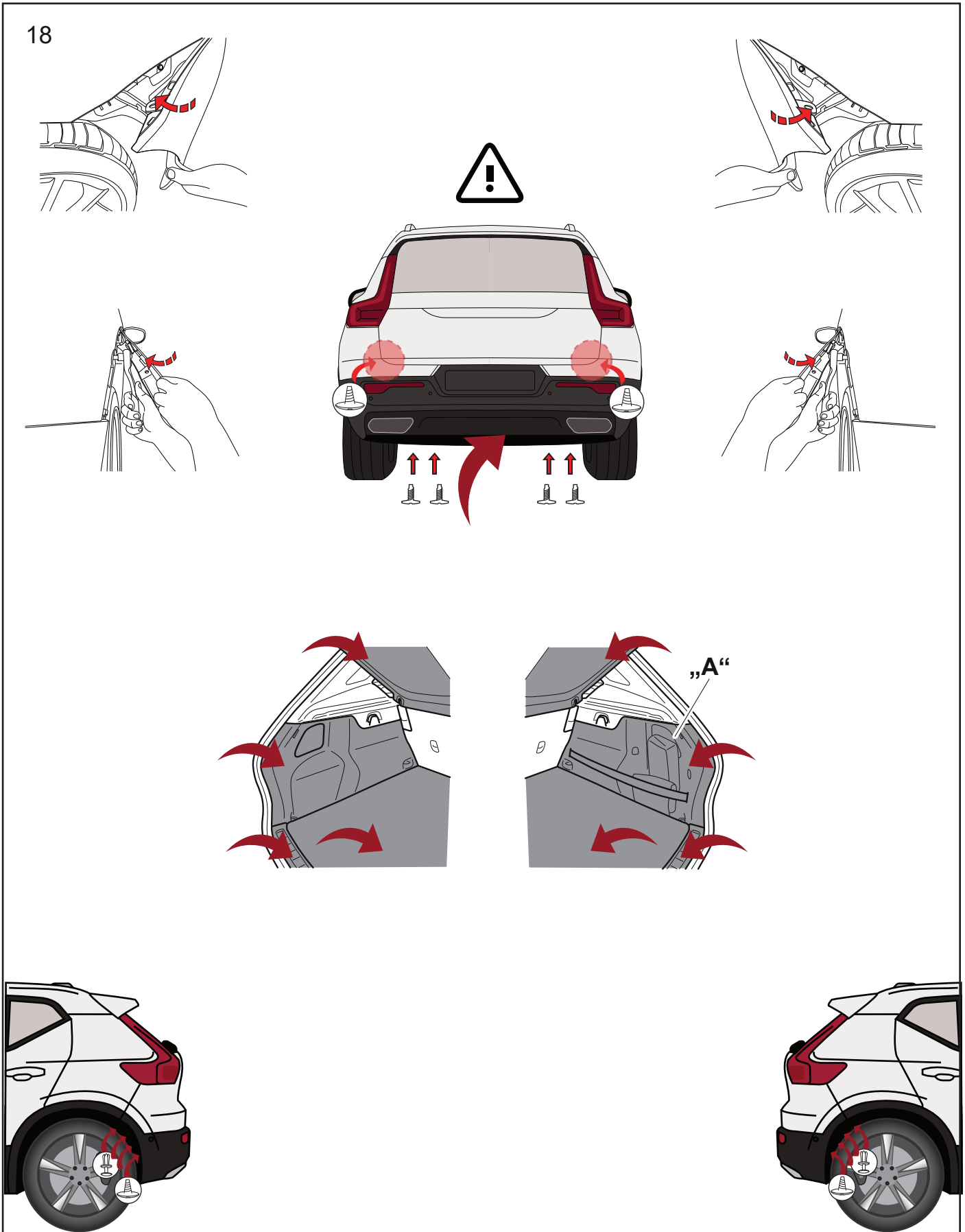


15

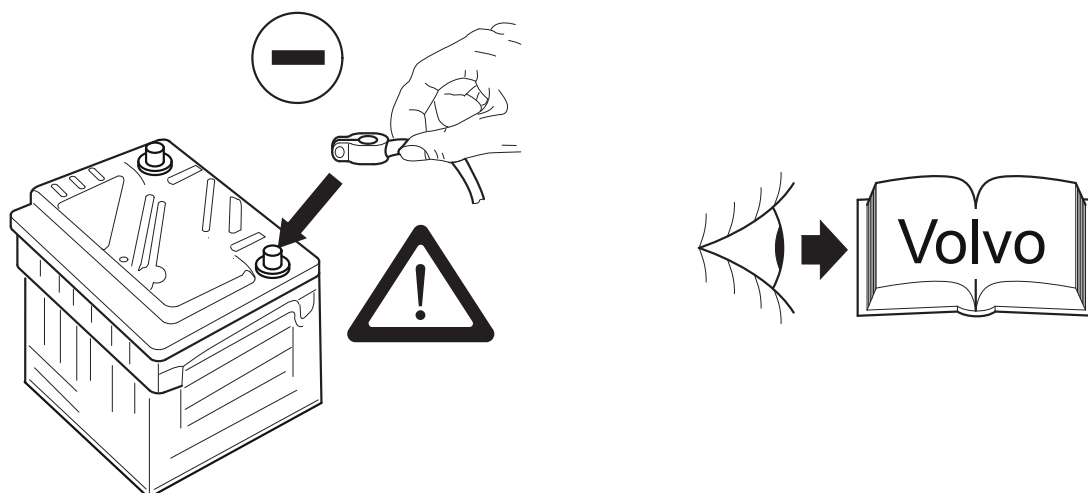




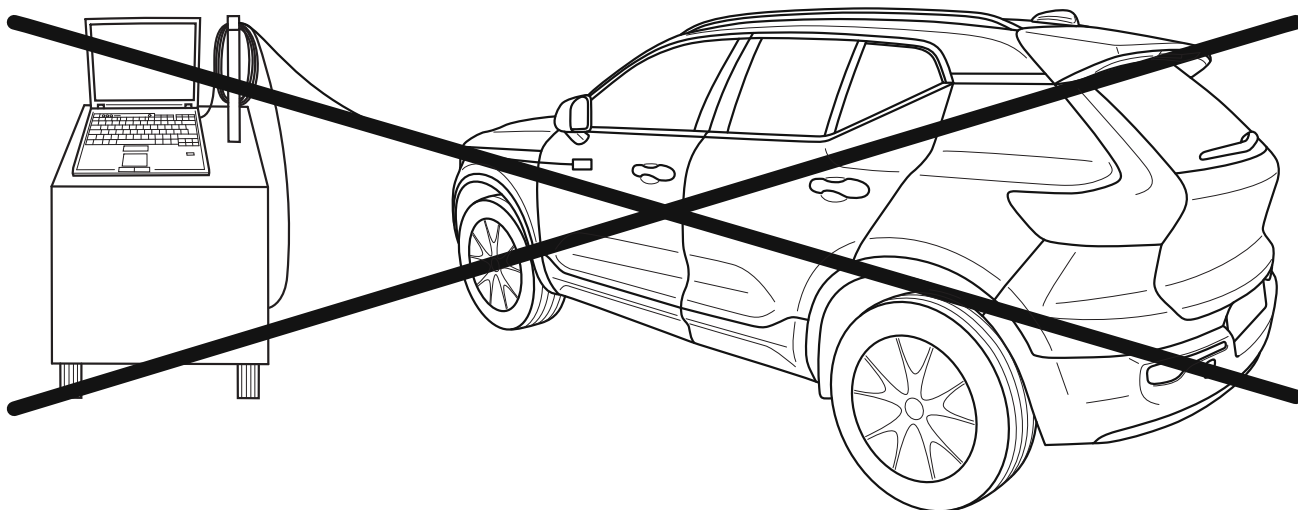
18



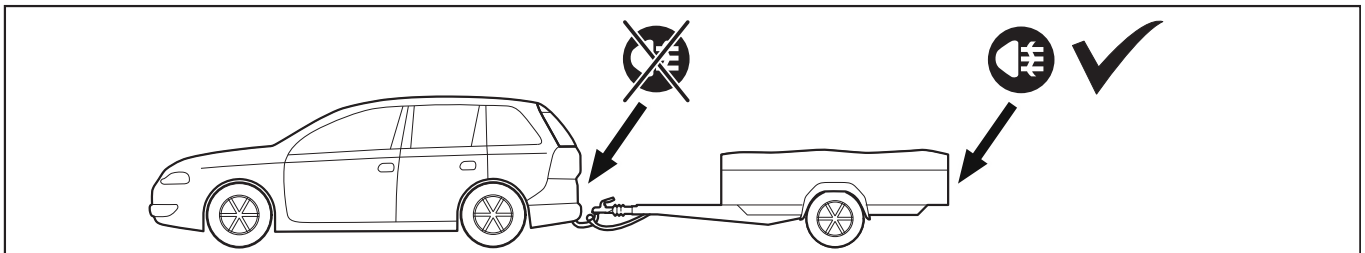
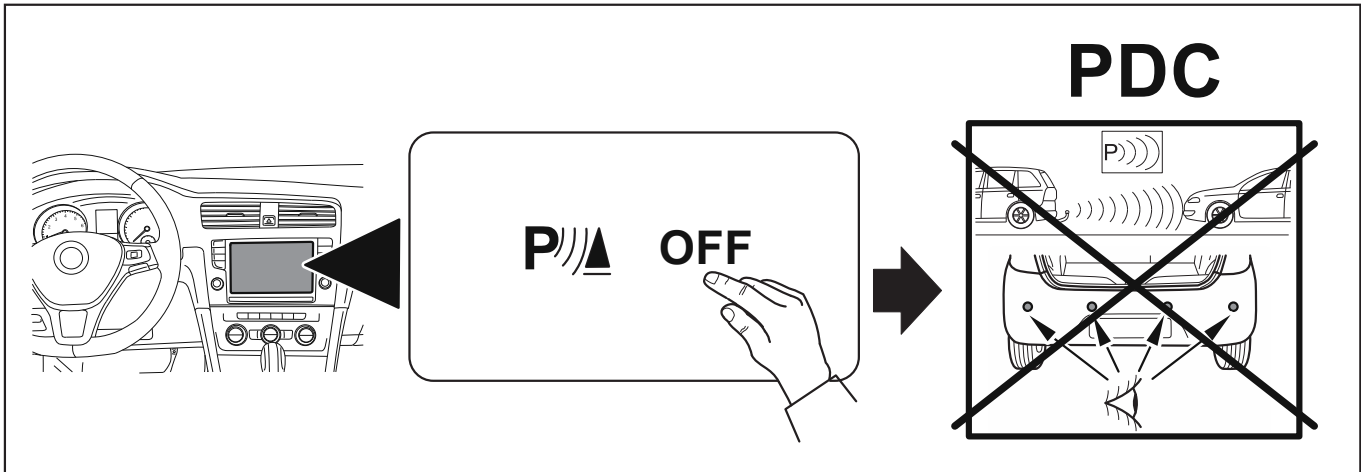
19



20










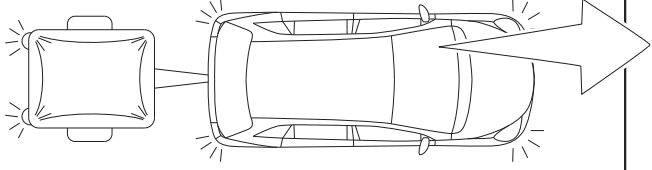







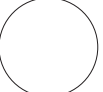



- D** Bei Anhängerbetrieb wird die Nebelschlussleuchte des Zugfahrzeugs abgeschaltet.
- E** Al circular con remolque se desconecta la luz antiniebla trasera del vehículo de tiro.
- F** Lorsqu'une remorque/caravane est attelée, le fonctionnement du feu de brouillard arrière du véhicule tracteur est interrompu.
- GB** When towing a trailer, the rear fog light of the pulling vehicle is switched off.
- I** Durante il funzionamento con rimorchio la luce antinebbia posteriore della motrice viene spenta.
- NL** Bij gebruik van de aanhanger wordt het mistachterlicht van het voertuig uitgeschakeld.

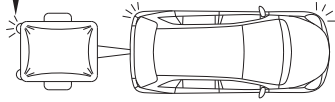




- D** ! Bitte beachten !  
Mit diesem E-Satz werden bei Anhängerbetrieb die fahrzeugseitigen Assistenzsysteme nicht beeinflusst oder verändert.
- E** ! Tenga en cuenta !  
Este e-establecen los sistemas de asistencia a bordo no se ven afectados o se cambian de un remolque.
- F** ! S'il vous plaît noter !  
Cet e-définir les systèmes d'assistance à bord ne sont pas affectés ou modifiés en tractant une remorque.
- GB** ! Please note !  
This e-set do not affect or change the onboard assistance systems when towing a trailer.
- I** ! Attenzione !  
questo e-impostare i sistemi di assistenza a bordo non sono interessati o modificati quando si traina un rimorchio.
- NL** ! Let op !  
Dit e-set van de systemen aan boord van hulp worden niet beïnvloed of gewijzigd wanneer een aanhangwagen.

**LED**  ✓ **min. 50mA**

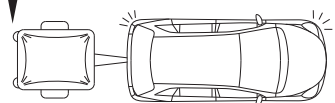









17

17

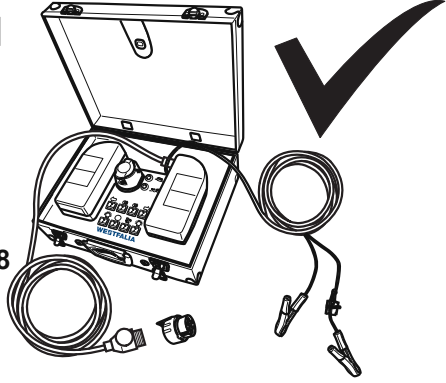



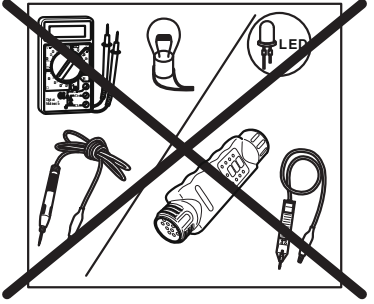
---

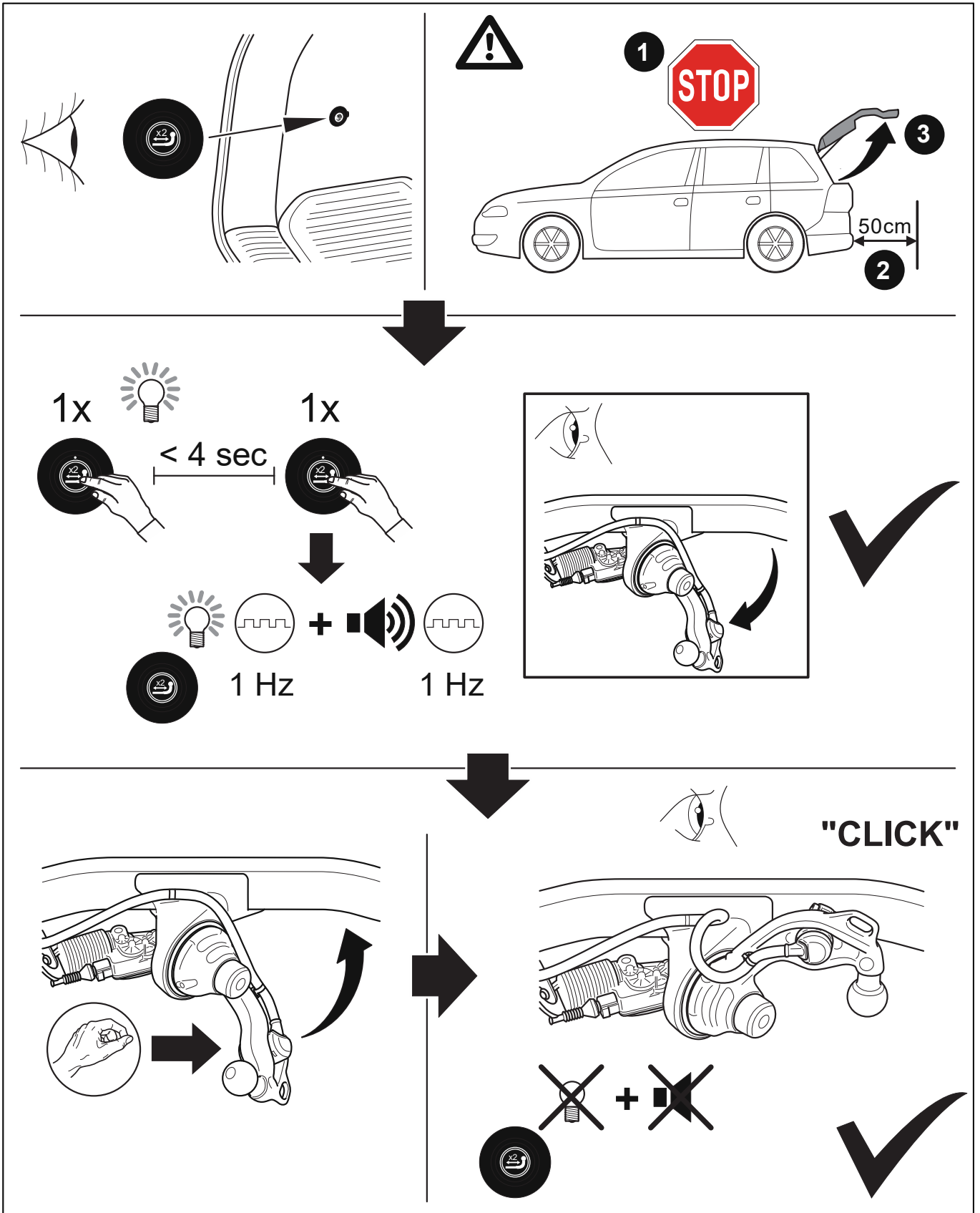


**westfalia**  
AUTOMOTIVE

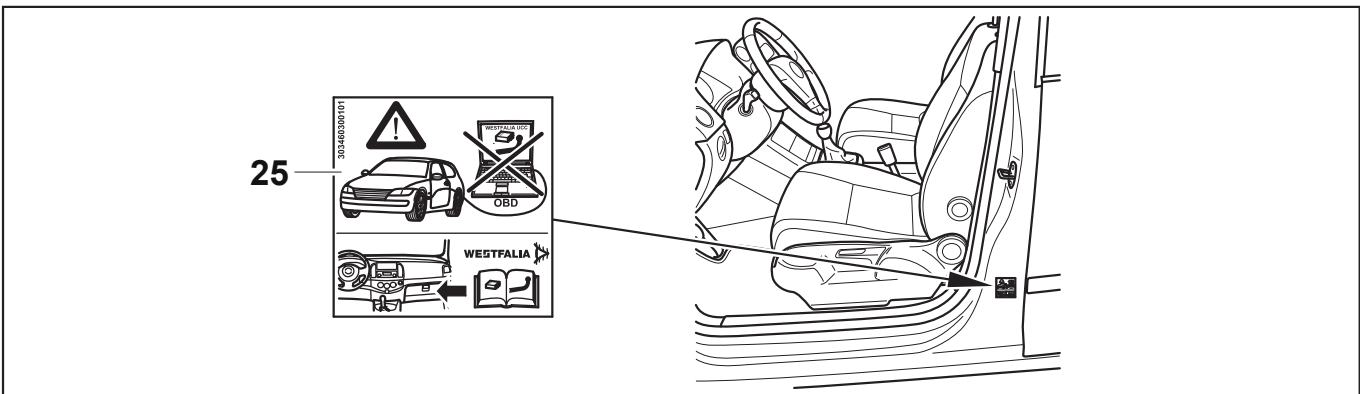
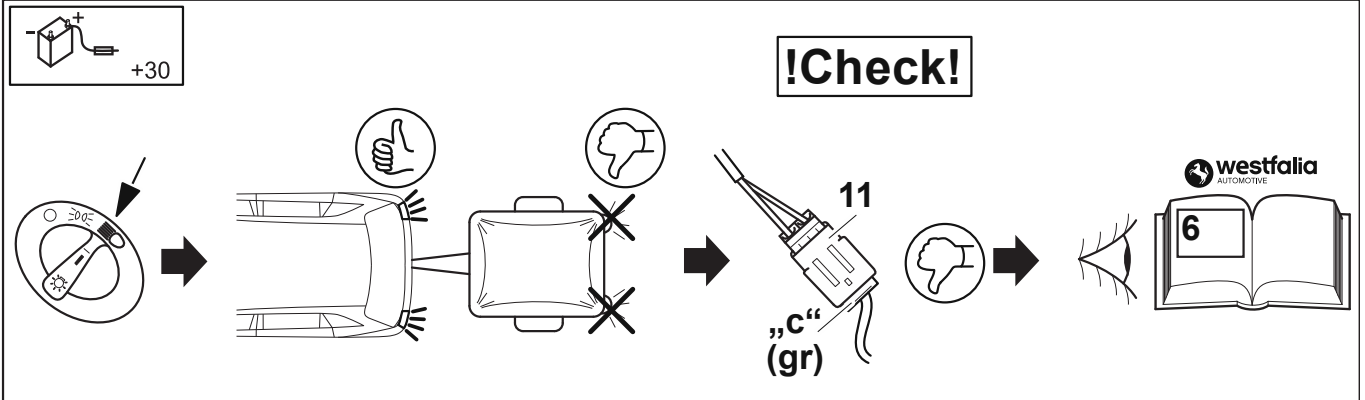
**Testkoffer für  
Lichttest  
Trailer simulation  
for light-check  
7-pin und/and 13-pin  
WA nr.: 900 001 300 198**

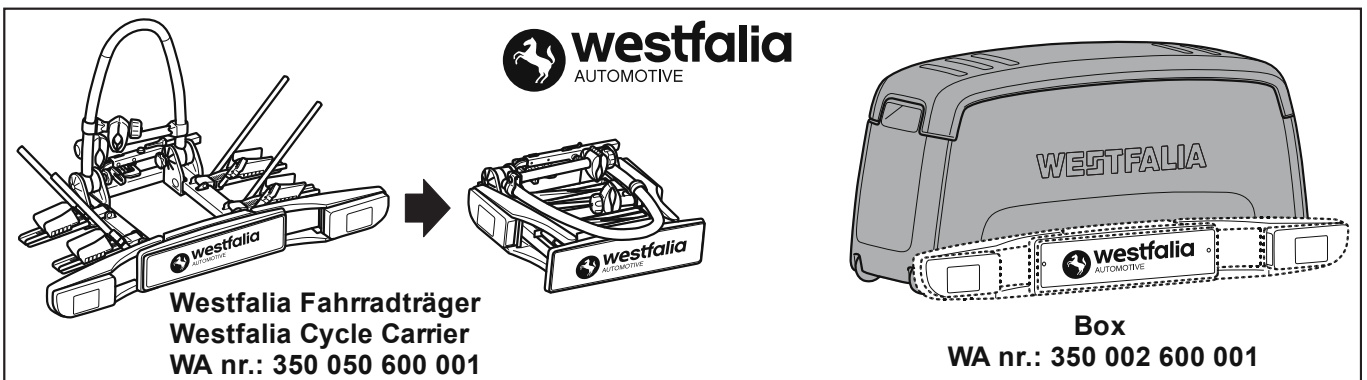
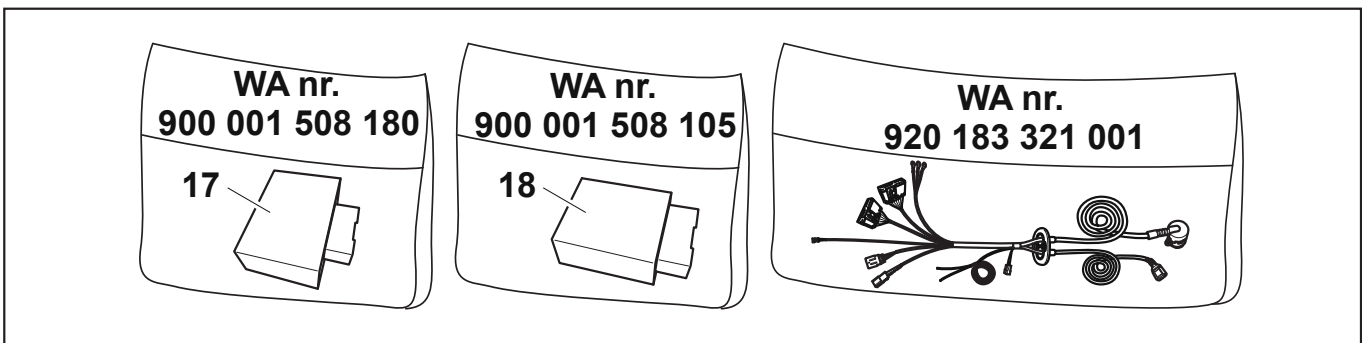
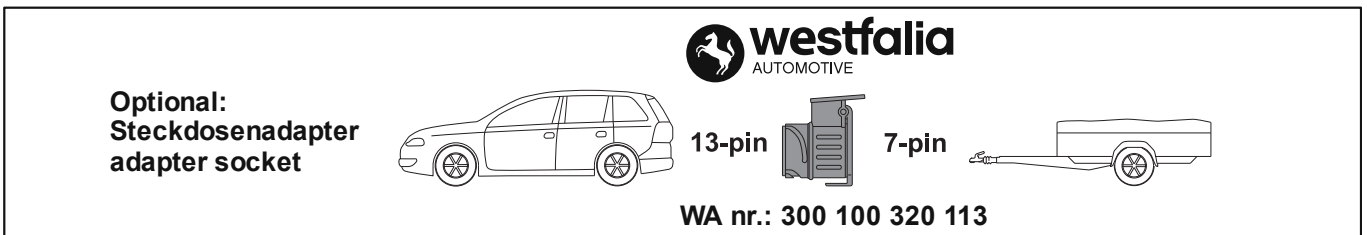
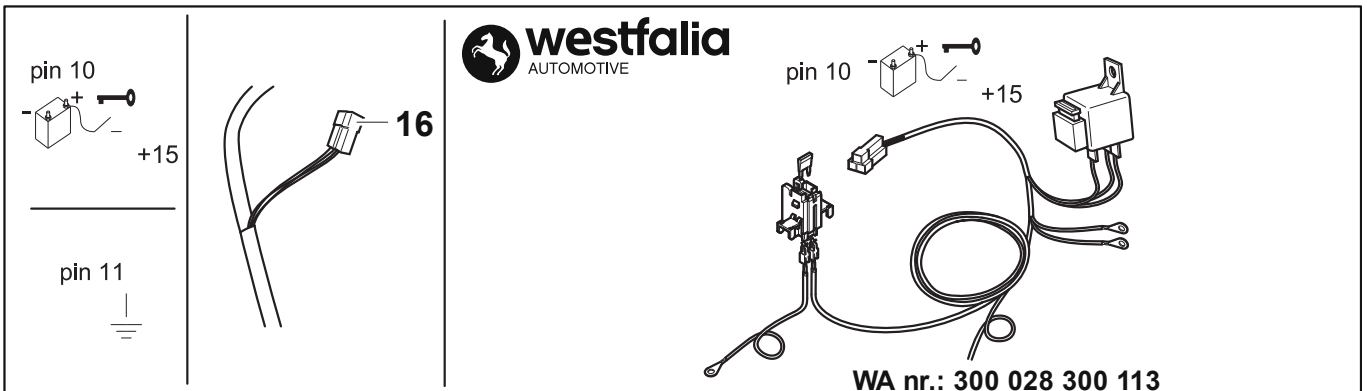
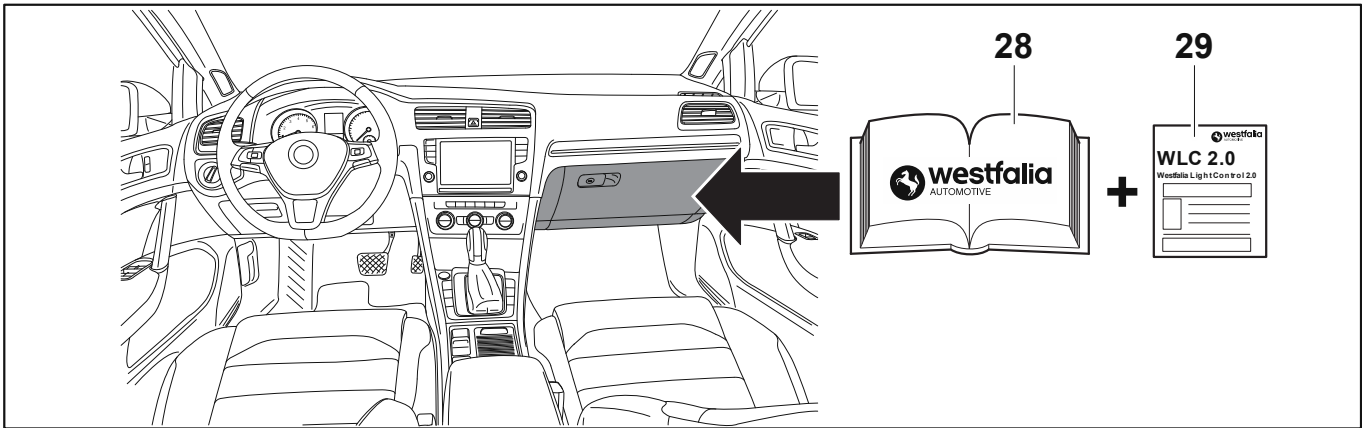





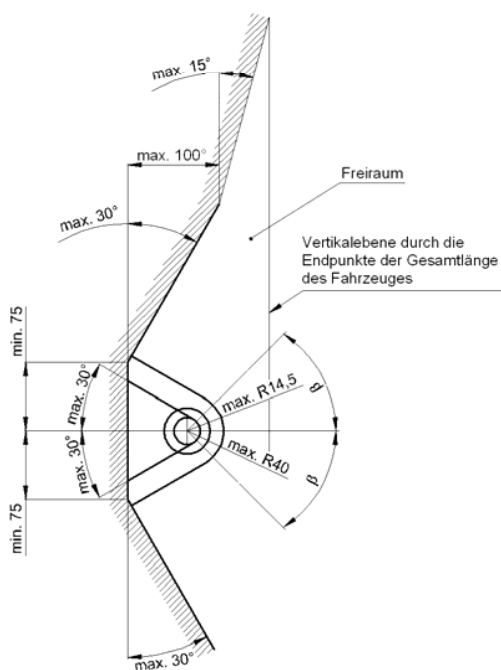
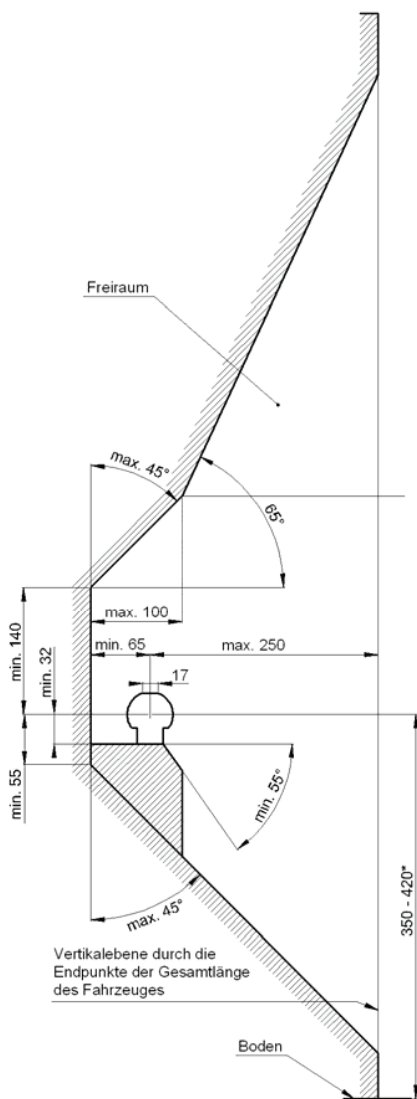


- D** Beschränken Sie bei Funktionsproblemen die Fehlersuche auf ca. 30 Minuten und kontaktieren Sie dann den Kundendienst.
- E** En caso de problemas funcionales, limite la solución de problemas a aproximadamente 30 minutos y a continuación, póngase en contacto con el servicio al cliente.
- F** En cas de problèmes fonctionnels, limitez le dépannage à environ 30 minutes et puis contactez le service client.
- GB** In case of functional problems, limit troubleshooting to about 30 minutes and then contact customer service.
- I** In caso di problemi funzionali, limitare la risoluzione dei problemi a circa 30 minuti e quindi contattare il servizio clienti.
- NL** Beperk bij functiestoringen het verhelpen van storingen tot ca. 30 minuten en neem dan contact op met de klantenservice.





<p>Dispositivo di traino tipo: <b>VL836</b>                  Per autoveicolo: <b>Volvo XC40 10/2017 →</b>                  Tipo funzionale: <b>X</b></p>	<p>Classe e tipo di attacco: <b>A50-X</b>                  Omologazione: <b>E11 55R01/07 12058</b>                  Valore D: <b>10.7 kN</b>                  Carico verticale max. S: <b>110 kg</b>                  Massa rimorchiabile: <b>vedi carta di circolazione dell'autoveicolo</b></p>
<p>In base alla Direttiva europea ECE-R 55, la massa massima rimorchiabile del dispositivo di traino è determinata dal valore di prova "D" così definito:</p> $D = (T \times C) / (T + C) \times 0,00981 = \dots \text{kN}$ <p>dove: T = Massa complessiva max. della motrice (in kg) e C = Massa rimorchiabile max. della motrice (in kg)</p>	
<p>DICHIARAZIONE DI CORRETTO MONTAGGIO:                  la sottoscritta Ditta dichiara che il dispositivo di traino tipo ..... è stato installato a regola d'arte, nel rispetto dei punti d'attacco e delle prescrizioni fornite dalla Casa costruttrice</p> <p>.....                  sul veicolo.....                  targato .....</p> <div style="border: 1px solid black; padding: 5px; width: fit-content; margin-left: auto; margin-right: auto;">                     timbro e firma                      .....                 </div> <p>.....li.....</p> <p>Si dichiara inoltre di aver informato l'utente del veicolo sull'USO e MANUTENZIONE del dispositivo stesso.</p>	



- D** Der Freiraum nach Anhang 7, Abbildung 25a und 25b der Richtlinie ECE-R 55 ist zu gewährleisten.
- CZ** Volný prostor ve smyslu Přílohy 7, obr. 25a a 25b směrnice ECE-R 55 musí být zaručen.
- DK** Det skal sikres, at der er spillerum i overensstemmelse med bilag 7, fig. 25a og 25b i henhold til direktiv ECE-R 55.
- E** Hay que garantizar el espacio libre conforme al anexo 7, fig. 25a y 25b de la directiva ECE-R 55.
- F** La zone de dégagement, selon l'annexe 7, figure 25a et 25b de la directive ECE-R 55, doit être assurée.
- FIN** Välyksen tulee täyttää ohjeen ECE-R 55 liitteen 7 kuvissa 25a ja 25b ilmoitetut vaatimukset.
- GB** Make sure to provide clearance according to appendix 7, figures 25a and 25b of the ECE-R 55 regulations.
- GR** Πρέπει να εξασφαλιστεί ο ελεύθερος χώρος σύμφωνα με το παράρτημα 7, σχήμα 25a και 25b της κοινοτικής οδηγίας ECE-R 55.
- H** Biztosítani kell az ECE-R 55 irányelv szerinti, 7. számú függelék, 25a. és 25b ábrákban jelölt szabad teret.
- I** Deve essere garantito lo spazio libero secondo l'allegato 7, figure 25a e 25b della normativa europea ECE-R 55.
- N** Det må sørges for fritt rom i samsvar med tillegg 7, figur 25a og 25b i direktiv ECE-R 55.
- NL** De vrije ruimte volgens supplement 7, afbeelding 25a en 25b van richtlijn ECE-R 55 moet gewaarborgd zijn.
- PL** Należy zapewnić wolną przestrzeń zgodnie z załącznikiem 7, rys. 25a i 25b, dyrektywy ECE-R 55.
- RUS** Оставлять свободное пространство согласно Приложению 7, рис. 25a и 25b Директивы ECE-R 55.
- S** Spelrummet enligt bilaga 7, bild 25a och 25b i riktlinje ECE-R 55, måste garanteras.

- D** \* bei zulässigem Gesamtgewicht des Fahrzeuges
- CZ** \* při celkové přípustné hmotnosti vozidla
- DK** \* ved tilladt totalvægt for køretøjet
- E** \* con peso total autorizado del vehículo
- F** \* pour poids total en charge autorisé du véhicule
- FIN** \* Ajoneuvon suurimmalla sallitulla kokonaispainolla
- GB** \* at gross vehicle weight rating
- GR** \* για το επιτρεπτό μικτό βάρος του οχήματος
- H** \* A jármű megengedett összsúlyja esetén
- I** \* per il peso complessivo ammesso del veicolo
- N** \* ved kjøretøyets tillatte totalvekt
- NL** \* bij toegestaan totaal gewicht van het voertuig
- PL** \* przy dopuszczalnym ciężarze całkowitym pojazdu
- RUS** \* при допустимом общем весе автомобиля
- S** \* vid fordonets tillåtna totalvikt